

Vera Historia 1

- § 1 ὥσπερ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀθλητικοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} σωμάτων ἐπιμέλειαν
wie den athletischen und bezüglich die der
ἀσχολουμένοις^D οὐ^{Pt} τῆς^{ArtG} εὐεξίας μόνον^{Adv} οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} γυμνασίων φροντίς
beschäftigt seienden nicht der nur auch nicht der
ἐστίν, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} κατὰ^{Prp} καιρὸν γινομένης^G ἀνέσεως — μέρος
sondern und der nach stattfindenden
γούν^{Pt} τῆς^{ArtG} ἀσκήσεως τὸ^{ArtA} μέγιστον^{AdjASup} αὐτὴν^A ὑπολαμβάνουσιν — οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt}
wenigstens der das größte sie so ja
καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} λόγους ἐσπουδακόσιν^D ἡγοῦμαι προσήκειν μετὰ^{Prp}
auch den bezüglich die angestrengt Habenden nach
τὴν^{ArtA} πολλὴν^{AdjA} τῶν^{ArtG} σπουδαιοτέρων^{AdjGKmp} ἀνάγνωσιν ἀνιέναι τε^{Pt} τὴν^{ArtA} διάνοιαν
die große der ernsthafteren auch die
καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἔπειτα^{Adv} κάματον ἀκμαιοτέραν^{AdjAKmp} παρασκευάζειν.
und zu den später kräftiger
- § 2 γένοιτο δ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐμμελὲς^{AdjN} ἢ^{ArtN} ἀνάπαυσις αὐτοῖς^D εἰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD}
aber wohl passend die ihnen, wenn den solchen
τῶν^{ArtG} ἀναγνωσμάτων ὁμιλοῖεν, ἃ^A μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἀστείου^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
der welche nicht nur aus des Witzigen und auch
χαρίεντος^{AdjG} ψιλὴν^{AdjA} παρέξει τὴν^{ArtA} ψυχαγωγίαν, ἀλλὰ^{Kon} τινὰ^A καὶ^{Kon} θεωρίαν οὐκ^{Pt}
anmutigen schlichte die sondern irgendeine auch nicht
ἄμουσον^{AdjA} ἐπιδείξεται, οἷόν^A τι^A καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶνδε^G τῶν^{ArtG} συγγραμμάτων
un musisch wie eine Art etwas auch bezüglich dieser der
αὐτοὺς^A φρονήσειν ὑπολαμβάνω· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtN} ξένον^{AdjN} τῆς^{ArtG} ὑποθέσεως
sie nicht denn nur das Fremde des
οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtN} χαρίεν^{AdjN} τῆς^{ArtG} προαιρέσεως ἐπαγωγὸν^{AdjN} ἔσται αὐτοῖς^D οὐδ^{Kon}
auch nicht das Anmutige der anziehend ihnen auch nicht
ὅτι^{Kon} ψεύσματα ποικίλα^{AdjA} πιθανῶς^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐναλήθως^{Adv} ἐξενηρόχαμεν, ἀλλ^{Kon}
dass mannigfaltige glaubhaft und auch wahrheits ähnlich sondern
ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἱστορουμένων^G ἕκαστον^N οὐκ^{Pt} ἀκωμωδῆτως^{Adv} ἥνικται
dass auch der Erzählten jeder nicht nicht ohne Verspottung
πρὸς^{Prp} τινὰς^A τῶν^{ArtG} παλαιῶν^{AdjG} ποιητῶν τε^{Pt} καὶ^{Kon} συγγραφέων καὶ^{Kon} φιλοσόφων
zu einigen der Alten und auch und
πολλὰ^{AdjA} τεράστια^{AdjA} καὶ^{Kon} μυθώδη^{AdjA} συγγεγραφότων^G οὓς^A καὶ^{Kon}
viele monströse und märchenhafte zusammen geschrieben Habenden, welche auch
ὀνομαστὶ^{Adv} ἂν^{Pt} ἔγραφον, εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτῷ^D σοι^D ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀναγνώσεως
namentlich wohl wenn nicht auch ihm dir aus der
φανεῖσθαι ἔμελλον
- § 3 Κτησίας ὁ^{ArtN} Κτησιόχου ὁ^{ArtN} Κνίδιος^{AdjN} ὃς^N συνέγραψεν περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἰνδῶν
der der Knidier, welcher bezüglich der
χώρας καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} αὐτοῖς^D ἃ^A μήτε^{Kon} αὐτὸς^N εἶδεν μήτε^{Kon} ἄλλου^G
und der bei ihnen welche weder er selbst noch eines anderen
ἀληθεύοντος^G ἤκουσεν. ἔγραψε δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Ἰαμβούλος περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
wahr redenden aber auch bezüglich der in in dem
μεγάλῃ^{AdjD} θαλάττῃ πολλὰ^{AdjA} παράδοξα^{AdjA} γνώριμον^{AdjN} μὲν^{Pt} ἅπασιν^{AdjD} τὸ^{ArtN} ψεῦδος
großen viele wunderliche, bekannt zwar allen das
πλασάμενος^N οὐκ^{Pt} ἀτερπῆ^{AdjA} δὲ^{Kon} ὁμως^{Adv} συνθεῖς^N τὴν^{ArtA}
erdichtet habend, nicht unerfreulich aber dennoch zusammen gefügt habend das
ὑπόθεσιν. πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^A τούτοις^D προελόμενοι^N
viele aber auch andere die selben diesen vor aus gewählt habend

συνέγραψαν ὡς^{Kon} δὴ^{Pt} τινὰς^{A_{Pr}} ἑαυτῶν^{G_{Pr}} πλάνας τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποδημίας, θηρίων τε^{Pt}
 wie ja einige ihrer selbst und auch
 μεγέθη ἱστοροῦντες^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon} ἀνθρώπων ὁμότητας καὶ^{Kon} βίων καινότητας·
 berichtend und und
 ἀρχηγὸς δὲ^{Kon} αὐτοῖς^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} διδάσκαλος τῆς^{ArtG} τοιαύτης^{AdjG} βωμολοχίας ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG}
 aber ihnen und der solchen der des
 Ὀμήρου Ὀδυσσεύς, τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἀλκίουν διηγούμενος^{N_{PräM/P}} ἀνέμων τε^{Pt}
 den bezüglich den erzählend und
 δουλείαν καὶ^{Kon} μονοφθαλμούς^{AdjA} καὶ^{Kon} ὠμοφάγους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀγρίου^{AdjA} τινὰς^{A_{Pr}}
 und und Ein äugige und Roh esser und wilde einige
 ἀνθρώπους, ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} πολυκέφαλα^{AdjA} ζῶα καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} φαρμάκων τῶν^{ArtG}
 noch aber viel köpfige und die unter der
 ἑταίρων μεταβολάς, οἷα^{A_{Pr}} πολλὰ^{AdjA} ἐκεῖνος^{N_{Pr}} πρὸς^{Prp} ἰδιώτας ἀνθρώπους τοὺς^{ArtA}
 wie viele jener zu idioskraten Menschen die
 Φαίακας ἑτεραπεύσατο.

§ 4 τούτοις^{D_{Pr}} οὖν^{Pt} ἐντυχὼν^{N_{AorSAkt}} ἅπασιν^{AdjD} τοῦ^{ArtG} ψεύσασθαι μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv}
 diesen nun begegnet seiend allen, des zwar nicht sehr
 τοὺς^{ArtA} ἄνδρας ἐμεμψάμην, ὁρῶν^{N_{PräAkt}} ἤδη^{Adv} σύνηθες^{AdjN} ὄν^{N_{PräAkt}} τοῦτο^{N_{Pr}} καὶ^{Kon}
 die die sehend schon gewöhnlich seiend dies auch
 τοῖς^{ArtD} φιλοσοφεῖν ὑπισχνουμένοις^{D_{PräM/P}} ἐκεῖνο^{A_{Pr}} δὲ^{Kon} αὐτῶν^{G_{Pr}} ἐθαύμασα, εἰ^{Kon}
 den sich Versprechenden jenes aber von ihnen wenn
 ἐνόμιζον λήσειν οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} συγγράφοντες^{N_{PräAkt}} διόπερ^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτὸς^{N_{Pr}} ὑπὸ^{Prp}
 nicht wahre zusammen schreibend, deshalb auch selbst unter
 κενοδοξίας ἀπολιπεῖν τι^{A_{Pr}} σπουδάσας^{N_{AorAkt}} τοῖς^{ArtD} μεθ^{Prp} ἡμᾶς^{A_{Pr}} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} μόνος^{AdjN}
 etwas sich beeilt habend den nach uns, damit nicht allein
 ἄμοιρος^{AdjN} ὦ τῆς^{ArtG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μυθολογεῖν ἐλευθερίας, ἐπεὶ^{Kon} μηδὲν^{A_{Pr}} ἀληθὲς^{AdjA}
 ohne Anteil der in dem weil nichts Wahres
 ἱστορεῖν εἶχον — οὐδὲν^{A_{Pr}} γὰρ^{Pt} ἐπεπόνθειν ἀξιόλογον^{AdjA} — ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} ψεῦδος
 nichts denn bemerkenswertes auf das
 ἐτραπόμην πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} εὐγνώμονεστερον^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἔν^{A_{Pr}} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt}
 sehr der anderen einsichtiger und wohl eins denn ja
 τοῦτο^{A_{Pr}} ἀληθεύσω λέγων^{N_{PräAkt}} ὅτι^{Kon} ψεύδομαι. οὕτω^{Adv} δ^{Kon} ἂν^{Pt} μοι^{D_{Pr}} δοκῶ καὶ^{Kon}
 dieses sagend dass so aber wohl mir auch
 τὴν^{ArtA} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} κατηγορίαν ἐκφυγεῖν αὐτὸς^{N_{Pr}} ὁμολογῶν^{N_{PräAkt}} μηδὲν^{A_{Pr}}
 die von den anderen selbst bekennend nichts
 ἀληθὲς^{AdjA} λέγειν. γράφω τοίνυν^{Pt} περὶ^{Prp} ὧν^{G_{Pr}} μήτε^{Kon} εἶδον μήτε^{Kon} ἔπαθον μήτε^{Kon}
 Wahres also über derer weder noch noch
 παρ^{Prp} ἄλλων^{G_{Pr}} ἐπυθόμην, ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} μήτε^{Kon} ὅλως^{Adv} ὄντων^{G_{PräAkt}} μήτε^{Kon} τὴν^{ArtA}
 bei anderen noch aber weder überhaupt Seiender noch den
 ἀρχὴν γενέσθαι δυναμένων^{G_{PräAkt}} διὸ^{Kon} δεῖ τοὺς^{ArtA} ἐντυχάνοντας^{A_{PräAkt}} μηδαμῶς^{Adv}
 Vermögender, weshalb die Begegnenden keineswegs
 πιστεύειν αὐτοῖς^{D_{Pr}}
 ihnen.

§ 5 ὀρμηθεὶς^{N_{AorPas}} γὰρ^{Pt} ποτε^{Adv} ἀπὸ^{Prp} Ἡρακλείων^{AdjG} στηλῶν καὶ^{Kon} ἀφεῖς^{N_{AorSAkt}}
 aufgebrochen seiend denn einst von Herakleischen und los gelassen habend
 εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἐσπέριον^{AdjA} ὠκεανὸν οὐρίῳ^{AdjD} ἀνέμῳ τὸν^{ArtA} πλοῦν ἐποιούμην. αἰτία
 in den westlichen günstigem die
 δὲ^{Kon} μοι^{D_{Pr}} τῆς^{ArtG} ἀποδημίας καὶ^{Kon} ὑπόθεσις ἡ^{ArtN} τῆς^{ArtG} διανοίας περιεργία καὶ^{Kon}
 aber mir der und die der
 πραγμάτων καινῶν^{AdjG} ἐπιθυμία καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} βούλεσθαι μαθεῖν τί^{N_{Pr}} τὸ^{ArtN} τέλος
 neuen und das was das
 ἐστὶν τοῦ^{ArtG} ὠκεανοῦ καὶ^{Kon} τίνες^{N_{Pr}} οἱ^{ArtN} πέραν^{Adv} κατοικοῦντες^{N_{PräAkt}} ἄνθρωποι.
 des und welche die jenseits wohnend Menschen.

τούτου^G_{Pr} γέ^{Pt} τοι^{Pt} ἔνεκα^{Prp} πάμπολλα^{AdjA} μὲν^{Pt} σιτία ἐνεβαλόμην, ἱκανὸν^{AdjA} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ὕδωρ ἐνεθέμην, πεντήκοντα^{Adj} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἡλικιωτῶν προσεποιησάμην τὴν^{ArtA} αὐτὴν^{AdjA} ἐμοὶ^D_{Pr} γνῶμην ἔχοντας^A_{PräAkt} ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅπλων πολὺ^{AdjA} τι^A_{Pr} πλῆθος παρεσκευασάμην καὶ^{Kon} κυβερνήτην τὸν^{ArtA} ἄριστον^{AdjASup} μισθῷ μεγάλῳ^{AdjD} πείσας^N_{AorAkt} παρέλαβον καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ναῦν — ἄκατος δὲ^{Kon} ἦν — ὡς^{Kon} πρὸς^{Prp} μέγαν^{AdjA} καὶ^{Kon} βίαιον^{AdjA} πλοῦν ἐκρατυνάμην.

§ 6 ἡμέραν οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} νύκτα οὐρίῳ^{AdjD} πλέοντες^N_{PräAkt} ἔτι^{Adv} τῆς^{ArtG} γῆς ὑποφαινομένης^G_{PräM/P} οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv} βιαίως^{Adv} ἀνηγόμεθα, τῆς^{ArtG} ἐπιούσης^G_{PräAkt} δὲ^{Kon} ἅμα^{Adv} ἡλίῳ ἀνίσχοντι^D_{PräAkt} ὃ^{ArtN} τε^{Pt} ἄνεμος ἐπεδίδου καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} κύμα ηὐξάνετο καὶ^{Kon} ζόφος ἐπεγίνετο καὶ^{Kon} οὐκέτ'^{Pt} οὐδὲ^{Kon} στείλαι τὴν^{ArtA} ὁθόνην δυνατόν^{AdjN} ἦν. ἐπιτρέψαντες^N_{AorAkt} οὖν^{Pt} τῷ^{ArtD} πνέοντι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon} παραδόντες^N_{AorSAkt} ἑαυτοὺς^A_{Pr} ἐχειμαζόμεθα ἡμέρας ἐννέα^{Adj} καὶ^{Kon} ἑβδομήκοντα^{Adj} τῇ^{ArtD} ὀγδοηκοστῇ^{AdjD} δὲ^{Kon} ἄφνω^{Adv} ἐκλάμψαντος^G_{AorAkt} ἡλίου καθορῶμεν οὐ^{Pt} πόρρω^{Adv} νῆσον ὑψηλὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δασεῖαν^{AdjA} οὐ^{Pt} τραχεῖ^{AdjD} περιηχουμένην^A_{PräM/P} τῷ^{ArtD} κύματι· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἤδη τὸ^{ArtN} πολὺ^{AdjN} τῆς^{ArtG} ζάλης κατεπαύετο. προσσχόντες^N_{AorAkt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποβάντες^N_{AorSAkt} ὡς^{Kon} ἂν^{Pt} ἐκ^{Prp} μακρᾶς^{AdjG} ταλαιπωρίας πολὺν^{AdjA} μὲν^{Pt} χρόνον ἐπὶ^{Prp} γῆς ἐκείμεθα, διαναστάντες^N_{AorSAkt} δὲ^{Kon} ὅμως^{Adv} ἀπεκρίναμεν ἡμῶν^G_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} τριάκοντα^{Adj} μὲν^{Pt} φύλακας τῆς^{ArtG} νεῶς παραμένειν, εἴκοσι^{Adj} δὲ^{Kon} σὺν^{Prp} ἐμοὶ^D_{Pr} ἀνελθεῖν ἐπὶ^{Prp} κατασκοπῇ τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νήσῳ.

§ 7 προελθόντες^N_{AorSAkt} δὲ^{Kon} ὅσον^A_{Pr} σταδίους τρεῖς^{Adj} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} θαλάσσης δι^{Prp} ὕλης ὁρῶμέν τινά^A_{Pr} στήλην χαλκοῦ πεποιημένην^A_{PerM/P} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} γράμμασιν καταγεγραμμένην^A_{PerM/P} ἀμυδροῖς^{AdjD} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐκτετριμένοις^D_{PerM/P} λέγουσαν^A_{PräAkt} Ἄχρι^{Prp} τούτων^G_{Pr} Ἡρακλῆς καὶ^{Kon} Διόνυσος ἀφίκοντο. ἦν δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἵχνη δύο^{Adj} πλησίον^{Adv} ἐπὶ^{Prp} πέτρας, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πλεθριαῖον^{AdjN} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἑλαττον^{AdjN} — ἐμοὶ^D_{Pr} δοκεῖν, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} Διονύσου, τὸ^{ArtN} μικρότερον^{AdjNKmp} θάτερον^N_{Pr} δὲ^{Kon} Ἡρακλέους. προσκυνήσαντες^N_{AorAkt} δ^{Kon} οὖν^{Pt} προῆμεν· οὐπω^{Pt} δὲ^{Kon} πολὺ^{Adv} παρῆμεν

καὶ^{Kon} ἐφιστάμεθα ποταμῷ οἶνον ῥέοντι^{D PräAkt} ὁμοιότατον^{AdjASup} μάλιστα^{Adv} οἷόςπερ^{N Pr}
 und fließend am ähnlichsten am meisten wie gerade
 ὁ^{ArtN} Χιὸς ἐστίν. ἄφθονον^{AdjN} δέ^{Kon} ἦν τὸ^{ArtN} ῥεῦμα καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv}, ὥστε^{Kon} ἐνιαχοῦ^{Adv}
 der reichlich aber der und viel, so dass mancherorts
 καὶ^{Kon} ναυσίπορον^{AdjN} εἶναι δύνασθαι. ἐπῆει οὖν^{Pt} ἡμῖν^{D Pr} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv} πιστεύειν
 auch schiff bar also uns viel mehr
 τῷ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtG} στήλης ἐπιγράμματα, ὁρῶσι^{D PräAkt} τὰ^{ArtA} σημεῖα τῇ^{ArtG} Διονύσου
 der auf der sehenden die der
 ἐπιδημίας. δόξαν^{A AorSAkt} δέ^{Kon} μοι^{D Pr} καὶ^{Kon} ὅθεν^{Adv} ἄρχεται ὁ^{ArtN} ποταμὸς καταμαθεῖν,
 es schien aber mir auch woher der
 ἀνῆειν παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ῥεῦμα, καὶ^{Kon} πηγὴν μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^{A Pr} εὖρον αὐτοῦ^{G Pr} πολλὰς^{AdjA}
 an den und zwar keine dort, viele
 δέ^{Kon} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA} ἀμπέλους, πλήρεις^{AdjA} βοτρυῶν, παρὰ^{Prp} δέ^{Kon} τῇ^{ArtA} ῥίζαν
 aber auch große voll bei aber die
 ἐκάστην^{AdjA} ἀπέρρει σταγῶν οἶνου διαυγοῦς, ἀφ' ὧν^{G Pr} ἐγίνετο ὁ^{ArtN} ποταμός.
 jeweilige klaren, von woraus der
 ἦν δέ^{Kon} καὶ^{Kon} ἰχθύς ἐν^{Prp} αὐτῷ^{D Pr} πολλοὺς^{AdjA} ἰδεῖν, οἶνω μάλιστα^{Adv} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 aber auch in ihm viele am meisten auch die
 χρόαν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} γεῦσιν προσεοικότας^{A PerAkt} ἡμεῖς^{N Pr} γοῦν^{Pt} ἀγρεύσαντες^{N AorAkt}
 und den ähnlich· wir wenigstens gefangen habend
 αὐτῶν^{G Pr} τινὰς^{A Pr} καὶ^{Kon} ἐμφαγόντες^{N AorSAkt} ἐμεθύσθημεν· ἀμέλει^{Pt} καὶ^{Kon}
 von ihnen einige und gegessen habend gewiss und
 ἀνατεμόντες^{N AorAkt} αὐτοὺς^{A Pr} εὐρίσκομεν τρυγὸς μεστούς^{AdjA} ὕστερον^{Adv} μέντοι^{Pt}
 aufgeschnitten habend sie voll. später jedoch
 ἐπινοήσαντες^{N AorAkt} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ἰχθύς τοὺς^{ArtA} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ὕδατος
 ausgedacht habend die anderen die aus dem
 παραμιγνύοντες^{N PräAkt} ἐκεράννυμεν τὸ^{ArtA} σφοδρὸν^{AdjA} τῇ^{ArtG} οἶνοφαγίας.
 beimischend das Starke der
 § 8 τότε^{Adv} δέ^{Kon} τὸν^{ArtA} ποταμὸν διαπεράσαντες^{N AorAkt} ἢ^{D Pr} διαβατὸς^{AdjN} ἦν, εὐρομεν
 dann aber den überquert habend wo durch gangbar
 ἀμπέλων χρῆμα τεράστιον^{AdjN} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῇ^{ArtG} γῆς, ὁ^{ArtN} στέλεχος
 ungeheuer· das zwar denn aus der der
 αὐτὸς^{N Pr} εὐερνῆς^{AdjN} καὶ^{Kon} παχύς^{AdjN} τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} ἄνω^{Adv} γυναῖκες ἦσαν, ὅσον^{A Pr} ἐκ^{Prp}
 selbst wohl gebogen und dick, das aber oben so weit aus
 τῶν^{ArtG} λαγόνων ἅπαντα^{AdjA} ἔχουσαι^{N PräAkt} τέλεια^{AdjA} — τοιαύτην^{AdjA} παρ' ἡμῖν^{D Pr}
 den alles habend vollkommen eine solche bei uns
 τὴν^{ArtA} Δάφνην γράφουσιν ἄρτι^{Adv} τοῦ^{ArtG} Ἀπόλλωνος καταλαμβάνοντος^{G PräAkt}
 die soeben des ergreifend
 ἀποδενδρουμένην^{A PräM/P} ἀπὸ^{Prp} δέ^{Kon} τῶν^{ArtG} δακτύλων ἄκρων^{AdjG} ἐξεφύοντο αὐταῖς^{D Pr}
 baum werdend. von aber der Spitzen ihnen
 οἱ^{ArtN} κλάδοι καὶ^{Kon} μεστοὶ^{AdjN} ἦσαν βοτρυῶν. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} κεφαλὰς
 die und voll und freilich auch die
 ἐκόμων ἐλιξί τε^{Pt} καὶ^{Kon} φύλλοις καὶ^{Kon} βότρυσι. προσελθόντας^{A AorSAkt} δέ^{Kon} ἡμᾶς^{A Pr}
 und auch und herangekommen seiende aber uns
 ἡσπάζοντό τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐδεξιοῦντο, αἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} Λύδιον, αἱ^{ArtN} δέ^{Kon} Ἰνδικήν, αἱ^{ArtN}
 und auch die zwar Lydisch, die aber Indisch, die
 πλείστα^{AdjNSup} δέ^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^{AdjA} φωνὴν προϊέμεναι^{N PräM/P} καὶ^{Kon} ἐφίλου δέ^{Kon}
 meisten aber die griechische hervor lassend. und aber
 ἡμᾶς^{A Pr} τοῖς^{ArtD} στόμασιν· ὁ^{ArtN} δέ^{Kon} φιληθεῖς^{N AorPas} αὐτίκα^{Adv} ἐμέθεν καὶ^{Kon}
 uns mit den der aber geküsst worden seiend sofort ἐμέθεν καὶ^{Kon}
 παράφορος^{AdjN} ἦν. δρέπεσθαι μέντοι^{Pt} οὐ^{Pt} παρείχον τοῦ^{ArtG} καρποῦ, ἀλλ' ἡλγουν
 außer Sinn jedoch nicht der sondern

και^{Kon} **ἐβόων** **ἀποσπῶμένου.**^{G PräM/P} αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} και^{Kon} **μίνυσθαι** ἡμῖν^{D Pr} **ἐπεθύμουν.**
 und ab gerissen werden. die aber auch uns
 και^{Kon} **δύο**^{Adj} **τινές**^{N Pr} **τῶν**^{ArtG} **ἐταίρων** **πλησιάσαντες**^{N AorAkt} **αὐταῖς**^{D Pr} **οὐκέτι**^{Pt} **ἀπελύοντο,**
 und zwei einige der sich genähert habend ihnen nicht mehr
ἀλλ,^{Kon} **ἐκ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **αἰδοίων** **ἐδέδεντο.** **συνεφύοντο** **γὰρ**^{Pt} και^{Kon} **συνερριζοῦντο.** και^{Kon}
 sondern aus den αἰδοίων ἐδέδεντο. denn und und
ἤδη^{Adv} **αὐτοῖς**^{D Pr} **κλάδοι** **ἐπεφύκεσαν** οἱ^{ArtN} **δάκτυλοι,** και^{Kon} **ταῖς**^{ArtD} **ἐλιξι**
 schon ihnen κλάδοι ἐπεφύκεσαν die und mit den
περιπλεκόμενοι^{N PräM/P} **ὅσον**^{N Pr} **οὐδέπω**^{Pt} και^{Kon} **αὐτοῖ**^{N Pr} **καρποφορήσιν** **ἐμελλον.**
 um schlingend so sehr noch nicht auch sie selbst
 § 9 **καταλιπόντες**^{N AorSAkt} **δὲ**^{Kon} **αὐτοὺς**^{A Pr} **ἐπὶ**^{Prp} **ναῦν** **ἐφεύγομεν** και^{Kon} **τοῖς**^{ArtD}
 zurückgelassen habend aber sie auf und den
ἀπολειφθεῖσιν^{D AorPas} **διηγούμεθα** **ἐλθόντες**^{N AorSAkt} **τά**^{ArtA} **τε**^{Pt} **ἄλλα**^{AdjA} και^{Kon} **τῶν**^{ArtG}
 Zurückgelassenen διηγούμεθα gekommen seiend die und anderen auch der
ἐταίρων **τὴν**^{ArtA} **ἀμπελομιξίαν.** και^{Kon} **δὴ**^{Pt} **λαβόντες**^{N AorSAkt} **ἀμφορέας** **τινὰς**^{A Pr} και^{Kon}
 die und ja genommen habend ἀμφορέας einige und
ὕδρευσάμενοι^{N AorMed} **τε**^{Pt} **ἅμα**^{Adv} και^{Kon} **ἐκ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **ποταμοῦ** **οἰνισάμενοι**^{N AorMed}
 Wasser geschöpft habend und zugleich auch aus des wein genommen habend
 και^{Kon} **αὐτοῦ**^{G Pr} **πλησίον**^{Adv} **ἐπὶ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **ῥόνης** **αὐλισάμενοι**^{N AorMed} **ἔωθεν**^{Adv} **ἀνήχθημεν**
 und dort nahe an der ῥόνης αὐλισάμενοι frühmorgens
οὐ^{Pt} **σφόδρα**^{Adv} **βιάω**^{AdjD} **πνεύματι.** **περὶ**^{Prp} **μεσημβρίαν** **δὲ**^{Kon} **οὐκέτι**^{Pt} **τῆς**^{ArtG} **νήσου**
 nicht sehr gewaltigem um aber nicht mehr der
φαινομένης^{G PräM/P} **ἄφνω**^{Adv} **τυφῶν** **ἐπιγενόμενος**^{N AorMed} και^{Kon} **περιδιδήσας**^{N AorAkt} **τὴν**^{ArtA}
 sich zeigenden plötzlich hinzugekommen seiend und um herum wirbelnd das
ναῦν και^{Kon} **μετεωρίσας**^{N AorAkt} **ὅσον**^{A Pr} **ἐπὶ**^{Prp} **σταδίους** **τριακοσίους**^{AdjA} **οὐκέτι**^{Pt}
 und empor gehoben habend so weit über dreihundert nicht mehr
καθῆκεν **εἰς**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **πέλαγος,** **ἀλλ,**^{Kon} **ἄνω**^{Adv} **μετέωρον**^{AdjA} **ἐξηρημένην**^{A PerM/P} **ἄνεμος**
 in das sondern oben in der Luft aufgehängt seiend
ἐμπεσὼν^{N AorSAkt} **τοῖς**^{ArtD} **ἰστίοις** **ἔφερεν** **κολπώσας**^{N AorAkt} **τὴν**^{ArtA} **ὀθόνην.**
 hinein gefallen seiend den ἰστίοις ἔφερεν auf gebläht habend die
 § 10 **ἐπτά**^{Adj} **δὲ**^{Kon} **ἡμέρας** και^{Kon} **τὰς**^{ArtA} **ἴσας**^{AdjA} **νύκτας** **ἀεροδρομήσαντες,**^{N AorAkt} **ὀγδόῃ**^{AdjD}
 sieben aber und die gleichen durch die Luft geflogen habend, am achten
καθορῶμεν **γῆν** **τινα**^{A Pr} **μεγάλην**^{AdjA} **ἐν**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **ἄερι** **καθάπερ**^{Kon} **νῆσον,** **λαμπρὰν**^{AdjA}
 irgendein es großes in dem gleichwie hellglänzend
 και^{Kon} **σφαιροειδῆ**^{AdjA} και^{Kon} **φωτὶ** **μεγάλῳ**^{AdjD} **καταλαμπομένην.**^{A PräM/P}
 und kugel förmig und großem er strahlend.
προσενεχθέντες^{N AorPas} **δὲ**^{Kon} **αὐτῇ**^{D Pr} και^{Kon} **ὀρμισάμενοι**^{N AorMed} **ἀπέβημεν,**
 heran gebracht worden seiend aber ihr und geankert habend
ἐπισκοποῦντες^{N PräAkt} **δὲ**^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **χώραν** **εὐρίσκομεν** **οἰκουμένην**^{A PräM/P} **τε**^{Pt} και^{Kon}
 untersuchend seiend aber die χώραν εὐρίσκομεν bewohnt seiend und auch
γεωργουμένην.^{A PräM/P} **ἡμέρας** **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **οὐδὲν**^{A Pr} **αὐτόθεν**^{Adv} **καθεωρῶμεν,** **νυκτὸς** **δὲ**^{Kon}
 bebaut seiend. zwar nun nichts von dort her aber
ἐπιγενομένης^{G AorSMed} **ἐφαίνοντο** **ἡμῖν**^{D Pr} και^{Kon} **ἄλλαι**^{AdjN} **πολλαὶ**^{AdjN} **νῆσοι** **πλησίον,**^{Adv}
 hinzu geworden seiender uns und andere viele nahe,
 αἱ^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **μεῖζους,**^{AdjNKmp} αἱ^{ArtN} **δὲ**^{Kon} **μικρότεροι,**^{AdjN} **πυρὶ** **τὴν**^{ArtA} **χροιάν**
 die zwar größer, die aber kleinere, die
προσεοικυῖαι,^{N PerAkt} και^{Kon} **ἄλλη**^{AdjN} **δέ**^{Kon} **τις**^{N Pr} **γῆ** **κάτω,**^{Adv} και^{Kon} **πόλεις** **ἐν**^{Prp}
 ähnlich geworden seiend, und eine andere aber irgendeine unten, und in
αὐτῇ^{D Pr} και^{Kon} **ποταμοὺς** **ἔχουσα**^{N PräAkt} και^{Kon} **πελάγη** και^{Kon} **ὕλας** και^{Kon} **ὄρη.**
 ihr und ποταμοὺς ἔχουσα habend und πελάγη και ὕλας και ὄρη.
ταύτην^{A Pr} **οὖν**^{Pt} **τὴν**^{ArtA} **καθ,**^{Prp} **ἡμᾶς**^{A Pr} **οἰκουμένην**^{A PräM/P} **εἰκάζομεν.**
 diese nun die bei uns uns bewohnt seiend

§ 11

δόξαν^N
es geschienen habend

δε^{Kon}

ἡμῖν^D_{Pr}

καί^{Kon}

ἔτι^{Adv}

πορρωτέρω^{AdvKmp}

προελθεῖν,

συνελήφθημεν

τοῖς^{ArtD}

ἵππογύποις

παρ^{Prp}

αὐτοῖς^D_{Pr}

καλουμένοις^D_{PräM/P}

ἀπαντήσαντες.^N_{AorAkt}

οἱ^{ArtN}

δε^{Kon}

von den

bei

ihnen

genannt werdend

begegnet habend.

die

aber

ἵππογυποι

οὗτοι^N_{Pr}

εἰσιν

ἄνδρες

ἐπὶ^{Prp}

γυπῶν

μεγάλων^{AdjG}

όχούμενοι^N_{PräM/P}

καί^{Kon}

diese

auf

großen

reitend seiend

und

καθάπερ^{Kon}

ἵπποις

τοῖς^{ArtD}

ὀρνέοις

χρῶμενοι.^N_{PräM/P}

μεγάλοι^{AdjN}

γὰρ^{Pt}

οἱ^{ArtN}

γῦπες

gleichwie

den

gebrauchen seiend.

groß

denn

die

καί^{Kon}

ὡς^{Kon}

ἐπίπαν^{Adv}

τρικέφαλοι.^{AdjN}

μάθοι

δ^{Kon}

ἂν^{Pt}

τις^N_{Pr}

τὸ^{ArtA}

μέγεθος

αὐτῶν^G_{Pr}

und

wie

im Allgemeinen

drei köpfig.

aber

wohl

jemand

die

ihrer

ἐντεῦθεν.^{Adv}

νεῶς

γὰρ^{Pt}

μεγάλης^{AdjG}

φορτίδος

ιστοῦ

ἐκαστον^A_{Pr}

τῶν^{ArtG}

πτερῶν

von hieraus.

denn

großen

jedes

der

μακρότερον^{AdjAKmp}

καί^{Kon}

παχύτερον^{AdjAKmp}

φέρουσι.

τούτοις^D_{Pr}

οὖν^{Pt}

τοῖς^{ArtD}

ἵππογύποις

länger

und

dicker

diesen

nun

den

προστέτακται

περιπετομένοις^D_{PräM/P}

τῇν^{ArtA}

γῆν,

εἰ^{Kon}

τις^N_{Pr}

εὔρεθείη

ξένος,

ἀνάγειν

umher fliegend seiend

die

wenn

jemand

ὡς^{Kon}

τὸν^{ArtA}

βασιλέα.

καί^{Kon}

δῆ^{Pt}

καί^{Kon}

ἡμᾶς^A_{Pr}

συλλαβόντες^N_{AorAkt}

ἀνάγουσιν

ὡς^{Kon}

zu

den

und

ja

auch

uns

ergriffen habend

zu

αὐτόν.^A_{Pr}

ὁ^{ArtN}

δε^{Kon}

θεασάμενος^N_{AorMed}

καί^{Kon}

ἀπὸ^{Prp}

τῆς^{ArtG}

στολῆς

εἰκάσας,^N_{AorAkt}

ihm.

der

aber

angeschaut habend

und

aus

der

vermutet habend,

Ἕλληνες

ἄρα,^{Pt}

ἔφη,

ὕμεῖς,^N_{Pr}

ὧ^{Ij}

ξένοι;

συμφησάντων^G_{AorAkt}

δέ,^{Kon}

πῶς^{Adv}

οὖν^{Pt}

etwa,

ihr,

o

zugestimmt habend

aber,

wie

nun

ἀφίκεσθε,

ἔφη,

τοσοῦτον^{AdjA}

ἀέρα

διελθόντες,^N_{AorSAkt}

καί^{Kon}

ἡμεῖς^N_{Pr}

τὸ^{ArtA}

πᾶν^{AdjA}

so viel

durch gegangen habend;

und

wir

das

Ganze

αὐτῷ^D_{Pr}

διηγούμεθα.

καί^{Kon}

ὃς^N_{Pr}

ἀρξάμενος^N_{AorMed}

τὸ^{ArtA}

καθ^{Prp}

αὐτόν^A_{Pr}

ἡμῖν^D_{Pr}

ihm

und

welcher

angefangen habend

das

bezüglich

seiner selbst

uns

διεξήει,

ὡς^{Kon}

καί^{Kon}

αὐτὸς^N_{Pr}

ἄνθρωπος

ὧν^N_{PräAkt}

τοῦνομα^{ArtN}

Ἐνδυμίων

ἀπὸ^{Prp}

τῆς^{ArtG}

wie

auch

er selbst

seiend

der Name

von

der

ἡμετέρας^{AdjG}

γῆς

καθεύδων^N_{PräAkt}

ἀναρπασθείη

ποτὲ^{Adv}

καί^{Kon}

ἀφικόμενος^N_{AorSMed}

unserer

schlafend

einst

und

angekommen seiend

βασιλεύσει

τῆς^{ArtG}

χώρας.

εἶναι

δε^{Kon}

τὴν^{ArtA}

γῆν

ἐκείνην^A_{Pr}

ἔλεγε

τὴν^{ArtA}

ἡμῖν^D_{Pr}

der

aber

die

jene

die

uns

κάτω^{Adv}

φαινομένην^A_{PräM/P}

σελήνην.

ἀλλὰ^{Kon}

θαρρεῖν

τε^{Pt}

παρεκελεύετο

καί^{Kon}

μηδένα^A_{Pr}

unten

sich zeigend seiend

sondern

und

und

keinen

κίνδυνον

ὕφορᾶσθαι.

πάντα^A_{Pr}

γὰρ^{Pt}

ἡμῖν^D_{Pr}

παρέσεσθαι

ὧν^G_{Pr}

δεόμεθα.

alles

denn

uns

deren

§ 12

ἢ^{Kon}

δε^{Kon}

καί^{Kon}

κατορθώσω,

ἔφη,

τὸν^{ArtA}

πόλεμον

ὃν^A_{Pr}

ἐκφέρω

νῦν^{Adv}

πρὸς^{Prp}

wenn

aber

auch

den

den welchen

den

jetzt

gegen

τοὺς^{ArtA}

τὸν^{ArtA}

ἥλιον

κατοικοῦντας,^A_{PräAkt}

ἀπάντων^G_{Pr}

εὐδαιμονέστατα^{AdvSup}

παρ^{Prp}

ἐμοὶ^D_{Pr}

die

den

bewohnend,

aller

am glücklichsten

bei

mir

καταβιώσεσθε.

καί^{Kon}

ἡμεῖς^N_{Pr}

ἠρόμεθα

τίνες^N_{Pr}

εἶεν

οἱ^{ArtN}

πολέμιοι

καί^{Kon}

τὴν^{ArtA}

und

wir

wer

die

und

die

αἰτίαν

τῆς^{ArtG}

διαφορᾶς.

ὁ^{ArtN}

δε^{Kon}

φασίην,

φησίν,

ὁ^{ArtN}

τῶν^{ArtG}

ἐν^{Prp}

τῷ^{ArtD}

ἡλίῳ

der

der

aber

der

der

in

dem

κατοικοῦντων^G_{PräAkt}

βασιλεύς

—

οἰκεῖται

γὰρ^{Pt}

δῆ^{Pt}

κάκεϊνος^{KonN}_{Pr}

ὥσπερ^{Kon}

καί^{Kon}

der Bewohnenden

denn

ja

und jener

wie gerade

auch

ἡ^{ArtN}

σελήνη

—

πολὺν^{AdjA}

ἤδη^{Adv}

πρὸς^{Prp}

ἡμᾶς^A_{Pr}

πολεμεῖ

χρόνον.

ἤρξατο

δε^{Kon}

ἐξ^{Prp}

die

lange

schon

gegen

uns

aber

aus

αἰτίας

τοιαύτης.^{AdjG}

τῶν^{ArtG}

ἐν^{Prp}

τῇ^{ArtD}

ἀρχῇ

τῇ^{ArtD}

ἐμῇ^{AdjD}

ποτε^{Adv}

τοὺς^{ArtA}

ἀπορωτάτους^{AdjASup}

συναγαγὼν^N_{AorAkt}

ἐβουλήθην

ἀποικίαν

ἐς^{Prp}

τὸν^{ArtA}

Ἐωσφόρον

solcher.

der

in

der

der

meinen

einst

die

ärmsten

zusammen geführt habend

in

den

στείλαι, ὄντα^{A PräAkt} ἔρημον^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} μηδενὸς^{G Pr} κατοικοῦμενον·^{A PräM/P} ὁ^{ArtN}
 τοίνυν^{Pt} Φαέθων φθονήσας^{N AorAkt} ἐκώλυσε τὴν^{ArtA} ἀποικίαν κατὰ^{Prp} μέσον^{AdjA}
 τὸν^{ArtA} πόρον ἀπαντήσας^{N AorAkt} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἵππομυρμήκων. τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 νικηθέντες^{N AorPas} — οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἤμεν ἀντίπαλοι^{AdjN} τῇ^{ArtD} παρασκευῇ —
 ἀνεχωρήσαμεν· νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} βούλομαι αὐτοῖς^{Adv} ἐξενεγκεῖν τὸν^{ArtA} πόλεμον καὶ^{Kon}
 ἀποστεῖλαι τὴν^{ArtA} ἀποικίαν. ἢ^{Kon} οὖν^{Pt} ἐθέλητε, κοινωνήσατέ μοι^{D Pr} τοῦ^{ArtG} στόλου,
 γυῖας δὲ^{Kon} ὑμῖν^{D Pr} ἐγὼ^{N Pr} παρέξω τῶν^{ArtG} βασιλικῶν^{AdjG} ἕνα^{A Pr} ἐκάστῳ^{D Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 ἄλλην^{AdjA} ὀπλισιν· αὔριον^{Adv} δὲ^{Kon} ποιησόμεθα τὴν^{ArtA} ἑξοδον. οὕτως^{Adv} ἔφην ἐγώ,^{N Pr}
 γιγνέσθω, ἐπειδὴ^{Kon} σοι^{D Pr} δοκεῖ.

§ 13 τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} παρ'^{Prp} αὐτῷ^{D Pr} ἐστιαθέντες^{N AorPas} ἐμείναμεν, ἔωθεν^{Adv} δὲ^{Kon}
 διαναστάντες^{N AorAkt} ἐτασσόμεθα· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN} σκοποὶ ἐσήμαινον πλησίον^{Adv} εἶναι
 τοὺς^{ArtA} πολεμίους. τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πληθὸς τῆς^{ArtG} στρατιᾶς δέκα^{Adj} μυριάδες
 ἐγένοντο ἄνευ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκευοφόρων καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} μηχανοποιῶν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πεζῶν
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^{AdjG} συμμάχων· τούτων^{G Pr} δὲ^{Kon} ὀκτακισμύριοι^{AdjN} μὲν^{Pt} ἦσαν οἱ^{ArtN}
 ἵππογυοι, δισμύριοι^{AdjN} δὲ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} λαχανοπτέρων· ὄρνεον δὲ^{Kon} καὶ^{Kon}
 τοῦτό^{N Pr} ἐστὶ μέγιστον·^{AdjNSup} ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πτερῶν λαχάνοις πάντῃ^{Adv} λάσιον·^{AdjN}
 τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} ὠκύπτερα^{AdjA} ἔχει θριδακίνης^{AdjG} φύλλοις μάλιστα^{Adv} προσεοικότα·^{A PerAkt}
 ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τούτοις^{D Pr} οἱ^{ArtN} Κεγχροβόλοι ἐτετάχατο καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Σκοροδομάχοι· ἦλθον
 δὲ^{Kon} αὐτῷ^{D Pr} καὶ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἄρκτου σύμμαχοι, τρισμύριοι^{AdjN} μὲν^{Pt} ψυλλοτοξόται,
 πεντακισμύριοι^{AdjN} δὲ^{Kon} ἄνεμοδρόμοι· τούτων^{G Pr} δὲ^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ψυλλοτοξόται ἐπὶ^{Prp}
 ψυλλῶν μεγάλων^{AdjG} ἱππάζονται, ὅθεν^{Adv} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} προσηγορίαν ἔχουσιν· μέγεθος
 δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ψυλλῶν ὅσον^{A Pr} δώδεκα^{Adj} ἐλέφαντες· οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἄνεμοδρόμοι πεζοὶ^{AdjN}
 μὲν^{Pt} εἰσιν, φέρονται δὲ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἀέρι ἄνευ^{Prp} πτερῶν· ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} τρόπος
 τῆς^{ArtG} φορᾶς τοιόσδε·^{AdjN} χιτῶνας ποδήρεις^{AdjA} ὑπεζωσμένοι^{N PerM/P} κολπώσαντες^{N AorAkt}
 αὐτοὺς^{A Pr} τῷ^{ArtD} ἀνέμῳ καθάπερ^{Kon} ἱστία φέρονται ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtA} σκάφη. τὰ^{ArtA}
 πολλὰ^{AdjA} δ'·^{Kon} οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} μάχαις πελτασταὶ εἰσιν· ἐλέγοντο δὲ^{Kon}

- καὶ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} τὴν^{ArtA} Καππαδοκίαν ἀστέρων ἤξειν Στρουθοβάλανοι μὲν^{Pt}
auch von den über die Καππαδοκίαν ἀστέρων ἤξειν Στρουθοβάλανοι μὲν^{Pt} zwar
ἐπτακισμύριοι,^{AdjN} Ἱππογέρανοι δὲ^{Kon} πεντακισχίλιοι.^{AdjN} τούτους^A ἐγὼ^N οὐκ^{Pt} ἐθεασάμην·
siebzig tausend, aber fünftausend. diese ich nicht ἐθεασάμην·
οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀφίκοντο. διόπερ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} γράψαι τὰς^{ArtA} φύσεις αὐτῶν^G ἐτόλμησα·
nicht denn weshalb also auch nicht die φύσεις αὐτῶν^G ἐτόλμησα·
τεράστια^{AdjA} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ἄπιστα^{AdjA} περὶ^{Prp} αὐτῶν^G ἐλέγετο.
ungeheuerliche denn und unglaubliche über sie ἐλέγετο.
- § 14 αὕτη^N μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Ἐνδυμίωνος δύναιμι ἦν. σκευὴ δὲ^{Kon} πάντων^G ἡ^{ArtN}
diese zwar die des Ἐνδυμίωνος δύναιμι ἦν. σκευὴ δὲ^{Kon} πάντων^G ἡ^{ArtN}
αὕτη^{AdjN} κράνη μὲν^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} κυάμων, μεγάλοι^{AdjN} γὰρ^{Pt} παρ'^{Prp} αὐτοῖς^D οἱ^{ArtN}
gleiche zwar aus den κυάμων, μεγάλοι^{AdjN} γὰρ^{Pt} παρ'^{Prp} αὐτοῖς^D οἱ^{ArtN}
κύαμοι καὶ^{Kon} καρτεροί.^{AdjN} θώρακες δὲ^{Kon} φολιδωτοί^{AdjN} πάντες^{AdjN} θερμῖνοι,^{AdjN} τὰ^{ArtA}
und und fest· aber schuppen artig alle lupinen artig, die
γὰρ^{Pt} λέπη τῶν^{ArtG} θερμῶν συρράπτοντες^N ποιοῦνται θώρακας, ἄρρηκτον^{AdjN} δὲ^{Kon}
denn der der zusammen nähernd ποιοῦνται θώρακας, ἄρρηκτον^{AdjN} δὲ^{Kon}
ἐκεῖ^{Adv} γίνεται τοῦ^{ArtG} θερμοῦ τοῦ^{ArtN} λέπος ὥσπερ^{Kon} κέρας·
dort des des das wie gerade κέρας·
- § 15 ἀσπίδες δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ξίφη οἷα^A τὰ^{ArtA} Ἑλληνικά.^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} καιρὸς ἦν,
aber und wie solche die griechischen. nachdem aber καιρὸς ἦν,
ἐτάξαντο ὥδε^{Adv} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δεξιὸν^{AdjN} κέρας εἶχον οἱ^{ArtN} Ἱππόγυποι καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
so· das zwar rechte κέρας εἶχον οἱ^{ArtN} Ἱππόγυποι καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
βασιλεὺς τοὺς^{ArtA} ἀρίστους^{AdjASup} περὶ^{Prp} αὐτὸν^A ἔχων^N καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N ἐν^{Prp}
die die Besten um sich selbst habend· und wir in
τούτοις^D ἡμεῖς^N τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} εὐώνυμον^{AdjN} οἱ^{ArtN} Λαχανόπτεροι· τὸ^{ArtN} μέσον^{AdjN} δὲ^{Kon}
diesen ἡμεῖς^N das aber linke οἱ^{ArtN} Λαχανόπτεροι· τὸ^{ArtN} μέσον^{AdjN} δὲ^{Kon}
οἱ^{ArtN} σύμμαχοι ὡς^{Kon} ἐκάστοις^D ἐδόκει. τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} πεζὸν^{AdjN} ἦσαν μὲν^{Pt} ἀμφὶ^{Prp}
die wie jedem das aber Fuß Volk ἦσαν μὲν^{Pt} ἀμφὶ^{Prp}
τὰς^{ArtA} ἑξακισχιλίας^{AdjA} μυριάδας, ἐτάχθησαν δὲ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἀράχνη παρ'^{Prp} αὐτοῖς^D
die sechs tausend μυριάδας, ἐτάχθησαν δὲ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἀράχνη παρ'^{Prp} αὐτοῖς^D
πολλοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} μεγάλοι^{AdjN} γίνονται, πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG} Κυκλάδων νήσων ἕκαστος^N
viele und große γίνονται, πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG} Κυκλάδων νήσων ἕκαστος^N
μείζων.^{AdjNKmp} τούτοις^D προσέταξεν διυφῆναι τὸν^{ArtA} μεταξύ^{Adv} τῆς^{ArtG} σελήνης καὶ^{Kon}
größer. diesen προσέταξεν διυφῆναι τὸν^{ArtA} μεταξύ^{Adv} τῆς^{ArtG} σελήνης καὶ^{Kon}
τοῦ^{ArtG} Ἐωσφόρου ἀέρα. ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} ἐξεργάσαντο καὶ^{Kon} πεδίον
des wie aber möglichst schnell ἐξεργάσαντο καὶ^{Kon} πεδίον
ἐποίησαν, ἐπὶ^{Prp} τούτου^G παρέταξε τὸ^{ArtN} πεζόν^{AdjN} ἡγεῖτο δὲ^{Kon} αὐτῶν^G Νυκτερίων
auf dieses dieses das Fuß Volk· aber von ihnen Νυκτερίων
ὁ^{ArtN} Εὐδιάννακτος τρίτος^{AdjN} αὐτός.^N
der dritter selbst.
- § 16 τῶν^{ArtG} δὲ^{Kon} πολεμίων τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐώνυμον^{AdjN} εἶχον οἱ^{ArtN} Ἱππομύρμηκες καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
der aber πολεμίων τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐώνυμον^{AdjN} εἶχον οἱ^{ArtN} Ἱππομύρμηκες καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D Φαέθων· θηρία δὲ^{Kon} ἐστὶ μέγιστα,^{AdjNSup} ὑπόπτερα,^{AdjN} τοῖς^{ArtD} παρ'^{Prp}
in ihnen Φαέθων· θηρία δὲ^{Kon} ἐστὶ μέγιστα,^{AdjNSup} ὑπόπτερα,^{AdjN} τοῖς^{ArtD} παρ'^{Prp}
ἡμῖν^D μύρμηξι προσεικότα^A πλὴν^{Prp} τοῦ^{ArtG} μεγέθους· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μέγιστος^{AdjNSup}
uns ähnlich geworden πλὴν^{Prp} τοῦ^{ArtG} μεγέθους· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μέγιστος^{AdjNSup}
αὐτῶν^G καὶ^{Kon} δίπλεθρος^{AdjN} ἦν. ἐμάχοντο δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} οἱ^{ArtN} ἐπ'^{Prp} αὐτῶν^G
von ihnen und zwei Plethren ἦν. ἐμάχοντο δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} οἱ^{ArtN} ἐπ'^{Prp} αὐτῶν^G
ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N μάλιστα^{Adv} τοῖς^{ArtD} κέρασιν· ἐλέγοντο δὲ^{Kon} οὗτοι^N εἶναι ἀμφὶ^{Prp}
sondern auch sie selbst am meisten mit den κέρασιν· ἐλέγοντο δὲ^{Kon} οὗτοι^N εἶναι ἀμφὶ^{Prp}
τὰς^{ArtA} πέντε^{Adj} μυριάδας. ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} δεξιού^{AdjG} αὐτῶν^G ἐτάχθησαν οἱ^{ArtN}
die fünf μυριάδας. ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} δεξιού^{AdjG} αὐτῶν^G ἐτάχθησαν οἱ^{ArtN}

Ἀεροκώνωπες, ὄντες^{N PräAkt} και^{Kon} οὗτοι^{N Pr} ἀμφι^{Prp} τὰς^{ArtA} πέντε^{Adj} μυριάδας, πάντες^{AdjN}
 toξόται κώνωπι μεγάλοις^{AdjD} ἐποχούμενοι^{N PräM/P} μετὰ^{Prp} δὲ^{Kon} τούτους^{A Pr} οἱ^{ArtN}
 Ἀεροκόρδακες, ψιλοῖ^{AdjN} τε^{Pt} ὄντες^{N PräAkt} και^{Kon} πεζοί^{AdjN} πλὴν^{Prp} μάχιμοι^{AdjN} γε^{Pt}
 και^{Kon} οὗτοι^{N Pr} πόρρωθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐσφενδόων ῥαφανίδας ὑπερμεγέθεις^{AdjA} και^{Kon} ὁ^{ArtN}
 βληθεὶς^{N AorPas} οὐδ^{Kon} ἐπ^{Prp} ὀλίγον^{AdjA} ἀντέχειν ἐδύνατο, ἀπέθνησκε δέ^{Kon} και^{Kon}
 δυσωδίας τινὸς^{G Pr} τῷ^{ArtD} τραύματι ἐγγινομένης^{G PräM/P} ἐλέγοντο δὲ^{Kon} χρίειν τὰ^{ArtA}
 βέλη μαλάχης ἰῶ. ἐχόμενοι^{N PräM/P} δὲ^{Kon} αὐτῶν^{G Pr} ἐτάχθησαν οἱ^{ArtN} Καυλομύκητες,
 ὀπλῖται ὄντες^{N PräAkt} και^{Kon} ἀγχέμαχοι^{AdjN} τὸ^{ArtN} πλῆθος μύριοι^{AdjN} ἐκλήθησαν δὲ^{Kon}
 Καυλομύκητες, ὅτι^{Kon} ἀσπίσι μὲν^{Pt} μυκητίναις^{AdjD} ἐχρῶντο, δόρασι δὲ^{Kon} καυλίνους^{AdjD}
 τοῖς^{ArtD} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀσπαράγων. πλησίον^{Adv} δὲ^{Kon} αὐτῶν^{G Pr} οἱ^{ArtN} Κυνοβάλανοι
 ἔστησαν, οὓς^{A Pr} ἐπεμψαν αὐτῷ^{D Pr} οἱ^{ArtN} τὸν^{ArtA} Σείριον κατοικοῦντες^{N PräAkt}
 πεντακισχίλιοι^{AdjN} ἄνδρες κυνοπρόσωποι^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} βαλάνων πτερωτῶν^{AdjG}
 μαχόμενοι^{N PräM/P} ἐλέγοντο δὲ^{Kon} κάκεινῳ^{KonD Pr} ὕστερίζειν τῶν^{ArtG} συμμάχων οὓς^{A Pr} τε^{Pt}
 ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Γαλαξίου μετεπέμπετο σφενδονήτας και^{Kon} οἱ^{ArtN} Νεφελοκένταυροι. ἀλλ^{Kon}
 ἐκεῖνοι^{N Pr} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} μάχης ἤδη^{Adv} κεκριμένης^{G PerM/P} ἀφίκοντο, ὥς^{Kon} μήποτε^{Adv}
 ὠφελον· οἱ^{ArtN} σφενδονῆται δὲ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} ὅλως^{Adv} παρεγένοντο, διόπερ^{Kon} φασὶν
 ὕστερον^{Adv} αὐτοῖς^{D Pr} ὀργισθέντα^{A AorPas} τὸν^{ArtA} Φαέθοντα πυρπολῆσαι τὴν^{ArtA} χώραν.
 § 17 τοιαύτη^{AdjD} μὲν^{Pt} και^{Kon} ὁ^{ArtN} Φαέθων ἐπήει παρασκευῇ. συμμίξαντες^{N AorAkt} δὲ^{Kon}
 ἐπειδὴ^{Kon} τὰ^{ArtN} σημεῖα ἤρθη και^{Kon} ὠγκήσαντο ἐκατέρων^{G Pr} οἱ^{ArtN} ὄνοι — τούτοις^{D Pr}
 γὰρ^{Pt} ἀντὶ^{Prp} σαλπιστῶν χρῶνται — ἐμάχοντο. και^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐώνυμον^{AdjN} τῶν^{ArtG}
 Ἡλιωτῶν αὐτίκα^{Adv} ἔφυγεν οὐδ^{Kon} εἰς^{Prp} χεῖρας δεξιόμενον^{N AorMed} τοὺς^{ArtA}
 Ἱππογύπους, και^{Kon} ἡμεῖς^{N Pr} εἰπόμεθα κτείνοντες^{N PräAkt} τὸ^{ArtN} δεξιὸν^{AdjN} δὲ^{Kon} αὐτῶν^{G Pr}
 ἐκράτει τοῦ^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} ἡμετέρῳ^{AdjD} εὐώνυμου^{AdjG} και^{Kon} ἐπεξήλθον οἱ^{ArtN}
 Ἀεροκώνωπες διώκοντες^{N PräAkt} ἄχρι^{Prp} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} πεζοὺς^{AdjA} ἐνταῦθα^{Adv} δὲ^{Kon}
 κάκεινῳ^{KonG Pr} ἐπιβοηθούντων^{G PräAkt} ἔφυγον ἐγκλίναντες^{N AorAkt} και^{Kon} μάλιστα^{Adv} ἐπεὶ^{Kon}
 ἦσθοντο τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} εὐώνυμῳ^{AdjD} σφῶν^{G Pr} νενικημένους^{A PerM/P} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon}

τροπῆς λαμπρᾶς^{AdjG} γεγεννημένης^{G PerM/P} πολλοί^{AdjN} μὲν^{Pt} ζῶντες^{N PräAkt} ἡλίσκοντο,
 glänzenden geschehen seienden viele zwar lebend
 πολλοί^{AdjN} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀνηροῦντο, καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} αἷμα ἔρρει πολὺ^{Adv} μὲν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 viele aber und und das αίμα έρρει viel zwar auf der
 νεφῶν, ὥστε^{Kon} αὐτὰ^{Pr} βάπτεσθαι καὶ^{Kon} ἐρυθρὰ^{AdjA} φαίνεσθαι, οἷα^{Pr} παρ'^{Prp} ἡμῖν^{D Pr}
 so dass sie und rote φαίνεσθαι, οἷα wie bei uns
 δυομένου^{G PräM/P} τοῦ^{ArtG} ἡλίου φαίνεται, πολὺ^{Adv} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν
 des unter gehend seienden der viel aber auch auf die
 κατέσταζεν, ὥστε^{Kon} με^{Pr} εἰκάζειν, μὴ^{Pt} ἄρα^{Pt} τοιούτου^{AdjG} τινός^{G Pr} καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} ἄνω^{Adv}
 so dass mich nicht etwa eines solchen von etwas und ehemals oben
 γενομένου^{G AorMed} Ὅμηρος ὑπέλαβεν αἵματι ὕσαι τὸν^{ArtA} Δία ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} τοῦ^{ArtG}
 geschehen seienden Ὅμηρος υπέλαβεν αίματι ύσαι den auf dem des
 Σαρπηδόνο· θανάτῳ.

§ 18 ἀναστρέψαντες^{N AorAkt} δέ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διώξεως δύο^{Adj} τρόπαια ἐστήσαμεν, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 um gekehrt habend aber von der zwei τρόπαια έστήσαμεν, τὸ das zwar
 ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραχνίων τῆς^{ArtG} πεζομαχίας, τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἀερομαχίας ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 auf den der der πεζομαχίας, τὸ das aber der ἀερομαχίας έπὶ auf der
 νεφῶν. ἄρτι^{Adv} δέ^{Pt} τούτων^{G Pr} γινομένων^{G PräM/P} ἠγγέλλοντο ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκοπῶν
 soeben aber dieser geschehend seienden ἠγγέλλοντο υπὸ τῶν σκοπῶν
 οἱ^{ArtN} Νεφελοκένταυροι προσελαύνοντες, ^{N PräAkt} οὓς^{Pr} ἔδει πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} μάχης ἐλθεῖν
 die Νεφελοκένταυροι heran reitend, welche vor der μάχης έλθεῖν
 τῷ^{ArtD} Φαέθοντι. καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ἐφαίνοντο προσιόντες, ^{N PräAkt} θέαμα παραδοξότατον, ^{AdjNSup}
 dem Φαέθοντι. και δή έφαίνοντο προσιόντες, θέαμα παραδοξότατον, sehr wunderbar stien,
 ἐξ^{Prp} ἵππων πτερωτῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀνθρώπων συγχείμενοι· ^{N PerM/P} μέγεθος δέ^{Pt} τῶν^{ArtG}
 aus ἵππων πτερωτῶν και ανθρώπων συγχείμενοι· μέγεθος δέ der
 μὲν^{Pt} ἀνθρώπων ὅσον^{Pr} τοῦ^{ArtG} Ῥοδίων^{AdjG} κολοσσοῦ ἐξ^{Prp} ἡμισείας^{AdjG} ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA}
 zwar ἀνθρώπων ὅσον so viel wie des rhodischen κολοσσοῦ εξ ημισείας ές in das
 ἄνω, ^{Adv} τῶν^{ArtG} δέ^{Pt} ἵππων ὅσον^{Pr} νεῶς μεγάλης^{AdjG} φορτίδος. τὸ^{ArtN} μέντοι^{Pt} πλῆθος
 Oben, der aber ἵππων ὅσον νεῶς μεγάλης φορτίδος. τὸ die freilich
 αὐτῶν^{G Pr} οὐκ^{Pt} ἀνέγραψα, μὴ^{Pt} τῷ^{D Pr} καὶ^{Kon} ἄπιστον^{AdjN} δόξῃ — τοσοῦτον^{AdjN} ἦν.
 ihrer nicht ἀνέγραψα, μή τῷ και άπιστον δόξῃ — τοσοῦτον ἦν. so groß
 ἠγεῖτο δέ^{Pt} αὐτῶν^{G Pr} ὁ^{ArtN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ζωδιακοῦ^{AdjG} τοξότης. ἐπεὶ^{Kon} δέ^{Pt} ἦσθοντο
 aber ihrer der aus dem ζωδιακοῦ τοξότης. έπει δέ nachdem aber
 τοὺς^{ArtA} φίλους νενικημένους, ^{A PerM/P} ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} Φαέθοντα ἔπεμπον ἀγγελίαν
 die φίλους νενικημένους, zu zwar den Φαέθοντα έπεμπον άγγελίαν
 αὖθις^{Adv} ἐπιέναι, αὐτοῖς^{N Pr} δέ^{Pt} διαταξάμενοι· ^{N AorMed} τεταραγμένοις^{D PerM/P} ἐπιπίπτουσι
 wieder επιέναι, αυτοῖς δέ διαταξάμενοι· τεταραγμένοις επιπίπτουσι
 τοῖς^{ArtD} Σεληνίταις, ἀτάκτως^{Adv} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} δίωξιν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} λάφυρα
 den Σεληνίταις, άτάκτως περὶ τὴν δίωξιν και τὰ λάφυρα
 διεσκεδασμένοις· ^{D PerM/P} καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA} μὲν^{Pt} τρέπουσιν, αὐτὸν^{Pr} δέ^{Pt} τὸν^{ArtA} βασιλέα
 zerstreut seienden· και πάντας μέν τρέπουσιν, αυτόν δέ τον βασιλέα
 καταδιώκουσι πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πλείστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὀρνέων αὐτοῦ^{G Pr}
 zur der πόλιν και τὰ πλείστα τῶν ὀρνέων seiner
 κτείνουσιν· ἀνέσπασαν δέ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τρόπαια καὶ^{Kon} κατέδραμον ἅπαν^{AdjA} τὸ^{ArtA}
 aber auch die τρόπαια και κατέδραμον άπαν τὸ das
 ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραχνῶν πεδίον ὑφασμένον, ^{A PerM/P} ἐμὲ^{Pr} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} δύο^{Adj} τινὰς^{A Pr}
 unter den ἀραχνῶν πεδίον υφασμένον, ἐμέ δέ και δύο τινάς
 τῶν^{ArtG} ἐταίρων ἐζώγρησαν. ἤδη^{Adv} δέ^{Pt} παρῆν καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φαέθων καὶ^{Kon} αὖθις^{Adv}
 der ἐταίρων έζώγρησαν. ήδη δέ παρῆν και ὁ Φαέθων και αὔθις
 ἄλλα^{AdjA} τρόπαια ὑπ'^{Prp} ἐκείνων^{G Pr} ἴστατο. ἡμεῖς^{N Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπηγόμεθα ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA}
 andere τρόπαια υπ' εκείνων ἴστατο. ημεῖς μέν οὖν άπηγόμεθα ές in den
 ἡλίου αὐθημερὸν^{Adv} τῷ^{ArtDuA} χεῖρε ὀπίσω^{Adv} δεθέντες· ^{N AorPas} ἀραχνίου ἀποκόμματι.
 am selben Tag τῷ χεῖρε όπίσω δεθέντες· άραχνίου άποκόμματι.

§ 19 οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πολιορκεῖν μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔγνωσαν τὴν^{ArtA} πόλιν, ἀναστρέψαντες^{N AorAkt} δὲ^{Pt}
 die aber zwar nicht die um gekehrt habend aber
 τὸ^{ArtN} μεταξύ τοῦ^{ArtG} ἀέρος ἀπετειχίζον, ὥστε^{Kon} μηκέτι^{Adv} τὰς^{ArtA} αὐγὰς ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 das des so dass nicht mehr die von der
 ἡλίου πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην διήκειν. τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τεῖχος ἦν διπλοῦν,^{AdjN}
 zu der die aber doppelt,
 νεφελωτόν.^{AdjN} ὥστε^{Kon} σαφῆς^{AdjN} ἔκλειψις τῆς^{ArtG} σελήνης ἐγεγόνει καὶ^{Kon} νυκτὶ
 wolzig gebaut· so dass deutlich der und
 διηνεκεῖ^{AdjD} πᾶσα^{AdjN} κατείχετο. πιεζόμενος^{N Präm/P} δὲ^{Pt} τούτοις^{D Pr} ὁ^{ArtN} Ἐνδυμίων
 ununterbrochen ganz bedrängt werdend aber von diesen der
 πέμψας^{N AorAkt} ἰκέτευε καθαιρεῖν τὸ^{ArtA} οἰκοδόμημα καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} σφᾶς^{A Pr} περιορᾶν ἐν^{Prp}
 gesandt habend das und nicht sie in
 σκότῳ βιοτεύοντας,^{A PräAkt} ὑπισχνεῖτο δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} φόρους τελέσειν καὶ^{Kon} σύμμαχος^{AdjN}
 lebend, aber auch und Bundes genosse
 ἔσεσθαι καὶ^{Kon} μηκέτι^{Adv} πολεμήσειν, καὶ^{Kon} ὁμήρους ἐπὶ^{Prp} τούτοις^{D Pr} δοῦναι ἤθελεν.
 und nicht mehr und auf diesen
 οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Φαέθοντα γενομένης^{G AorM/P} δις^{Adv} ἐκκλησίας τῇ^{ArtD}
 die aber um den stattgefunden seiender zweimal am
 προτεραίᾳ^{AdjD} μὲν^{Pt} οὐδὲν^{A Pr} παρέλυσαν τῆς^{ArtG} ὀργῆς, τῇ^{ArtD} ὑστεραίᾳ^{AdjD} δὲ^{Pt}
 vorhergehenden zwar nichts des am folgenden aber
 μετέγνωσαν, καὶ^{Kon} ἐγένετο ἡ^{ArtN} εἰρήνη ἐπὶ^{Prp} τούτοις^{D Pr}
 und der auf diesen·

§ 20 κατὰ^{Prp} τὰδε^{A Pr} συνθήκας ἐποιήσαντο Ἡλιῶται καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι πρὸς^{Prp} Σεληνίτας
 gemäß diesen und die gegen
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} συμμάχους, ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} καταλῦσαι μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} Ἡλιώτας τὸ^{ArtA}
 und die auf dem zwar die das
 διατείχισμα καὶ^{Kon} μηκέτι^{Adv} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην ἐσβάλλειν, ἀποδοῦναι δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 und nicht mehr in die aber auch
 τοὺς^{ArtA} αἰχμαλώτους ῥητοῦ^{AdjG} ἑκάστου^{A Pr} χρήματος, τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} Σεληνίτας ἀφεῖναι
 die bestimmter je den die aber
 μὲν^{Pt} αὐτονόμους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ἀστέρας, ὅπλα δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ἐπιφέρειν τοῖς^{ArtD}
 zwar selbst ständig die ja anderen aber nicht den
 Ἡλιώταις, συμμαχεῖν δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} ἀλλήλων,^{G Pr} ἢ^{Kon} τις^{N Pr} ἐπὶ^{Prp} φόρον δὲ^{Pt} ὑποτελεῖν
 aber der einander, wenn jemand aber
 ἐκάστου^{AdjG} ἑτους τὸν^{ArtA} βασιλέα τῶν^{ArtG} Σεληνιτῶν τῷ^{ArtD} βασιλεῖ τῶν^{ArtG} Ἡλιωτῶν
 jedes den der dem der
 δρόσου ἀμφορέας μυρίους,^{AdjA} καὶ^{Kon} ὁμήρους δὲ^{Pt} σφῶν^{G Pr} αὐτῶν^{G Pr} δοῦναι μυρίους,^{AdjA}
 zehntausend, und aber ihrer selbst zehntausend,
 τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} ἀποικίαν τὴν^{ArtA} ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἑωσφόρον κοινῇ^{Adv} ποιεῖσθαι, καὶ^{Kon} μετέχειν
 die aber die in den gemeinsam und
 τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τὸν^{ArtA} βουλόμενον.^{A Präm/P} ἐγγράφαι δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} συνθήκας στήλη
 der anderen den wollenden· aber die
 ἠλεκτρίνῃ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἀναστήσαι ἐν^{Prp} μέσῳ^{AdjD} τῷ^{ArtD} ἄρι ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} μεθορίοις.
 aus Bernstein und in der Mitte dem auf den
 ὤμοσαν δὲ^{Pt} Ἡλιωτῶν μὲν^{Pt} Πυρωνίδης καὶ^{Kon} Θερείτης καὶ^{Kon} Φλόγιος, Σεληνιτῶν δὲ^{Pt}
 aber zwar und und aber
 Νύκτωρ καὶ^{Kon} Μήνιος καὶ^{Kon} Πολυλάμπης.
 und und

§ 21 τοιαύτῃ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} εἰρήνη ἐγένετο· εὐθὺς^{Adv} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} τεῖχος καθηρεῖτο καὶ^{Kon}
 solche zwar der sogleich aber die und
 ἡμᾶς^{A Pr} τοὺς^{ArtA} αἰχμαλώτους ἀπέδωσαν. ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἀφικόμεθα ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην,
 uns die nachdem aber in die

ὕπνῳ ἡμᾶς^{A Pr} καὶ^{Kon} ἡσπάζοντο μετὰ^{Prp} δακρύων οἱ^{ArtN} τε^{Pt} ἑταῖροι καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 uns und mit die ja und der
 Ἐνδυμίων αὐτός^{AdjN} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἥξιον με^{A Pr} μείναι τε^{Pt} παρ^{Prp} αὐτῷ^{D Pr} καὶ^{Kon}
 selbst. und der zwar mich auch bei ihm und
 κοινωνεῖν τῆς^{ArtG} ἀποικίας, ὑπισχνούμενος^{N Präm/P} δώσειν πρὸς^{Prp} γάμον τὸν^{ArtA}
 der versprechend zu den
 ἑαυτοῦ^{G Pr} παῖδα· γυναῖκες γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} εἰσὶ παρ^{Prp} αὐτοῖς^{D Pr} ἐγὼ^{N Pr} δὲ^{Pt} οὐδαμῶς^{Adv}
 eigenen denn nicht bei ihnen. ich aber keineswegs
 ἐπειθόμην, ἀλλ^{Kon} ἥξιον ἀποπεμφθῆναι κάτω^{Adv} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν. ὥς^{Kon} δὲ^{Pt}
 sondern hinab in die als aber
 ἔγνω ἀδύνατον^{AdjA} ὄν^{A Pr} πείθειν, ἀποπέμπει ἡμᾶς^{A Pr} ἐστιάσας^{N AorAkt} ἑπτα^{Adj}
 unmöglich seiend peithen, unpempeit uns bewirtet habend sieben
 ἡμέρας.

§ 22 ἃ^{A Pr} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μεταξύ^{Adv} διατρίβων^{N Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} σελήνῃ κατενόησα
 welche aber in dem Zwischenzeit verweilend in der
 καινὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} παράδοξα, ^{AdjA} ταῦτα^{A Pr} βούλομαι εἰπεῖν. πρῶτα^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt}
 neue und wunderliche, diese zuerst zwar das nicht
 ἐκ^{Prp} γυναικῶν γενεᾶσθαι αὐτούς^{A Pr} ἀλλ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀρρένων· γάμοις γὰρ^{Pt}
 aus den weiblichen Generationen sie, sondern von den Ehen; denn
 τοῖς^{ArtD} ἄρρεσι χρῶνται καὶ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} ὄνομα γυναικὸς ὅλως^{Adv} ἴσασι. μέχρι^{Prp} μὲν^{Pt}
 den Männern bedienen und auch nicht den Namen der Frauen überhaupt bis zwar
 οὖν^{Pt} πέντε^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Adj} ἐτῶν γαμεῖται ἕκαστος^{N Pr} ἀπὸ^{Prp} δὲ^{Pt} τούτων^{G Pr} γαμεῖ
 nun fünf und zwanzig Jahren verheiratet wird jeder, von aber von diesen
 αὐτός^{N Pr} κύουσι δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νηοῦ, ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} γαστροκνημίαις·
 selbst gebären aber nicht in der Tempel, sondern in den Leibeswunden;
 ἐπειδὴν^{Kon} γὰρ^{Pt} συλλάβῃ τὸ^{ArtA} ἔμβρυον, παχύνεται ἡ^{ArtN} κνήμη, καὶ^{Kon} χρόνῳ
 sobald denn wenn sie empfängt, verdickt sich das Knie, und mit der Zeit
 ὕστερον^{Adv} ἀνατεμόντες^{N AorAkt} ἐξάγουσι νεκρά, ^{AdjA} θέντες^{N AorAkt} δὲ^{Pt} αὐτὰ^{A Pr} πρὸς^{Prp}
 später aufschneidend hinausführen Tote, hingelegt habend aber sie gegen
 τὸν^{ArtA} ἄνεμον κεκηνότα^{A PerAkt} ζωοποιοῦσιν. δοκεῖ δὲ^{Pt} μοι^{D Pr} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 den gegen den Wind aufgesperrt lebendig machen. scheint aber mir auch zu den
 Ἑλλήνας ἐκεῖθεν^{Adv} ἦκειν τῆς^{ArtG} γαστροκνημίας τοῦνομα, ὅτι^{Kon} παρ^{Prp} ἐκείνοις^{D Pr}
 von dort her kam der Leibeswunden Name, dass bei jenen
 ἀντὶ^{Prp} γαστροῦ κυοφορεῖ. μεῖζον^{AdjNKmp} δὲ^{Pt} τούτου^{G Pr} ἄλλο^{N Pr} διηγῆσομαι. γένος ἐστὶ
 statt Leibeswunden gebiert. größer aber davon anderes erzähle ich. Geschlecht ist
 παρ^{Prp} αὐτοῖς^{D Pr} ἀνθρώπων οἱ^{ArtN} καλούμενοι^{N Präm/P} Δενδρίται, γίνεται δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA}
 bei ihnen Menschen die genannten Dendriten, wird aber die
 τρόπον τοῦτον^{A Pr} ὄρχιν ἀνθρώπου τὸν^{ArtA} δεξιὸν^{AdjA} ἀποτεμόντες^{N AorAkt} ἐν^{Prp} γῇ
 diese. diesen Mann des Menschen den rechten abschneidend in der Erde
 φυτεύουσιν, ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} αὐτοῦ^{G Pr} δένδρον ἀναφύεται μέγιστον, ^{AdjNSup} σάρκινον, ^{AdjN}
 aus aber davon ein Baum wächst größter, fleischig,
 οἷον^{N Pr} φαλλός· ἔχει δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} κλάδους καὶ^{Kon} φύλλα· ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} καρπός ἐστι
 wie eine Art wie ein Phallus; hat aber auch Äste und Blätter; der aber der Frucht ist
 βάλανοι πηχυαῖοι^{AdjN} τὸ^{ArtA} μέγεθος. ἐπειδὴν^{Kon} οὖν^{Pt} πεπανθῶσιν, τρυγήσαντες^{N AorAkt}
 Balane lang Ellen das Ausmaß. sobald nun verblüht sind, saugen sie
 αὐτὰς^{A Pr} ἐκκολλάπτονται τοὺς^{ArtA} ἀνθρώπους. αἰδοῖα μέντοι^{Pt} πρόσθετα^{AdjA} ἔχουσιν, οἱ^{ArtN}
 sie sie abreißen die Menschen. scheuen jedoch davor sie, die
 μὲν^{Pt} ἐλεφάντινα, ^{AdjA} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πένητες αὐτῶν^{G Pr} ξύλινα, ^{AdjA} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τούτων^{G Pr}
 zwar Elfenbeinene, die aber die von ihnen hölzernen, und durch diese
 ὀχεύουσι καὶ^{Kon} πλησιάζουσι τοῖς^{ArtD} γαμέταις τοῖς^{ArtD} ἑαυτῶν^{G Pr}
 und nähern sich den Ehepartnern den eigenen.
 § 23 ἐπειδὴν^{Kon} δὲ^{Pt} γηράσῃ ὁ^{ArtN} ἄνθρωπος, οὐκ^{Pt} ἀποθνήσκει, ἀλλ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} καπνός

διαλυόμενος^N PräM/P sich auflösend ἄηρ γίνεται. τροφή^{Pt} δὲ^{Pt} πᾶσιν^{AdjD} ἡ^{ArtN} αὐτή^{AdjN} ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 πῦρ ἀνακαύσωσιν, βατράχους ὀπτῶσιν ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀνθράκων· πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} παρ^{Prp}
 αὐτοῖς^D Pr εἰσιν ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἀέρι πετόμενοι^N PräM/P fliegend· ὀπτωμένων^G PräM/P gebraten werdenden δὲ^{Pt}
 περικαθεσθέντες^N AorPas umher gesetzt habend ὥσπερ^{Kon} δὴ^{Pt} περὶ^{Prp} τράπεζαν κάπτουσι τὸν^{ArtA}
 ἀναθυμῶμενον^A PräM/P auf dampfenden καπνὸν καὶ^{Kon} εὐωχοῦνται. σίτω μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τρέφονται τοιούτῳ^D Pr
 ποτὸν δὲ^{Pt} αὐτοῖς^D Pr ἐστὶν ἄηρ ἀποθλιβόμενος^N PräM/P aus gepresst werdend εἰς^{Prp} κύλικα καὶ^{Kon} ὑγρὸν^{AdjA}
 ἀνιείς^N PräAkt auf steigen lassend ὥσπερ^{Kon} δρόσον. οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} ἀπουροῦσιν γε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀφοδεύουσιν,
 ἀλλ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} τέτρηνται ἥπερ^{Adv} ἡμεῖς^N Pr οὐδὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} συνουσίαν οἱ^{ArtN} παῖδες
 ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἔδραις παρέχουσιν, ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἰγνύαις ὑπὲρ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 γαστροκνημίαν· ἐκεῖ^{Adv} γάρ^{Pt} εἰσι τετρημένοι^N PerM/P durch bohrt. καλὸς^{AdjN} δὲ^{Pt} νομίζεται παρ^{Prp}
 αὐτοῖς^D Pr ἢ^{Kon} πού^{Adv} τις^N Pr φαλακρὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄκομος^{AdjN} ἢ, τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} κομήτας
 καὶ^{Kon} μουσάττονται. ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} κομητῶν ἀστέρων τούναντίον^{Adv} τοὺς^{ArtA} κομήτας
 καλοὺς^{AdjA} νομίζουσιν· ἐπεδήμουν γάρ^{Pt} τινες^N Pr οἱ^N Pr καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἐκείνων^G Pr διηγοῦντο.
 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} γένεια φύουσιν μικρὸν^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} τὰ^{ArtA} γόνατα. καὶ^{Kon} ὄνυχας ἐν^{Prp}
 τοῖς^{ArtD} ποσὶν οὐκ^{Pt} ἔχουσιν, ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} εἰσιν μονοδάκτυλοι^{AdjN} ὑπὲρ^{Prp} δὲ^{Pt}
 τὰς^{ArtA} πυγὰς ἐκάστῳ^D Pr αὐτῶν^G Pr κράμβη ἐκπέφυκε μακρὰ^{AdjN} ὥσπερ^{Kon} οὐρά,
 θάλλουσα^N PräAkt blühend ἐς^{Prp} αἰ^{Adv} καὶ^{Kon} ὑπτίου^{AdjG} ἀναπίπτοντος^G PräAkt οὐ^{Pt}
 κατακλωμένη^N PerM/P ab geknickt.

§ 24 ἀπομύττονται δὲ^{Pt} μέλι δριμύτατον^{AdjASup} κάπειδαν^{Kon} ἢ^{Kon} πονῶσιν ἢ^{Kon} γυμνάζωνται,
 γάλακτι πᾶν^{AdjA} τὸ^{ArtA} σῶμα ἰδροῦσιν, ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τυροῦς ἀπ^{Prp} αὐτοῦ^G Pr
 πηγνυσθαι, ὀλίγον^{AdjA} τοῦ^{ArtG} μέλιτος ἐπιστάξαντες^N AorAkt ἔλαιον δὲ^{Pt} ποιοῦνται ἀπὸ^{Prp}
 τῶν^{ArtG} κρομμύων πάντῳ^{Adv} λιπαρόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} εὐώδες^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} μύρον. ἀμπέλους
 δὲ^{Pt} πολλὰς^{AdjA} ἔχουσιν ὑδροφόρους^{AdjA} αἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ῥᾶγες τῶν^{ArtG} βοτρυῶν εἰσιν
 ὥσπερ^{Kon} χάλαζα, καί^{Kon} ἐμοὶ^D Pr δοκεῖν, ἐπειδὴ^{Kon} ἐμπεσὼν^N AorSAkt ἄνεμος διασεισῇ
 τὰς^{ArtA} ἀμπέλους ἐκείνας^A Pr τότε^{Adv} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A Pr καταπίπτει ἡ^{ArtN} χάλαζα
 διαρραγέντων^G AorPas zer rissen wordenen τῶν^{ArtG} βοτρυῶν. τῇ^{ArtD} μέντοι^{Pt} γαστρὶ ὅσα^A Pr πῆρα χρῶνται

- τιθέντες^{N PräAkt} ^{Adv} ^{Prp} ^{D Pr} ^{G Pr} ^{Pt} ^{D Pr} ^{N Pr} ^{Kon}
 setzend in ihr deren **δέονται·** ^{AdjN} ^{Pt} ^{D Pr} ^{N Pr} ^{Kon}
^{Adv} ^{AdjN} ^{Pt} ^{N Pr} ^{Kon} ^{Adv} ^{Kon} ^{AdjN} ^{Kon}
 wieder geschlossen **έστιν·** **έντέρων** **δέ** **οὐδέν** **υ̐πάρχειν** **αὐτῇ** **φαίνεται,** **ἢ**
^{A Pr} ^{Adv} ^{Kon} ^{AdjN} ^{Adv} ^{Kon} ^{AdjN} ^{Kon}
 dieses allein, dass **δασεῖα** **πᾶσα** **ἐντοσθε** **καί** **λάσιός** **έστιν,** **ώστε**
^{Kon} ^{ArtA} ^{Kon} ^{Kon} ^{Prp} ^{A Pr} ^{Kon}
 auch die **νεογνά,** **έπειδαν** **ῥίγος** **ἥ,** **ές** **ταύτην** **υ̐ποδύεται.**
- § 25 **έσθῃς** **δέ** **τοις** **μέν** **πλουσίοις** **υ̐αλίνῃ** **μαλθακή,** **τοις** **πένησι** **δέ**
^{AdjN} ^{AdjN} ^{ArtN} ^{Adv} ^{ArtN} ^{Adv} ^{Kon} ^{ArtA}
 ehern gewebt· **πολύχαλκα** **γάρ** **τὰ** **ἐκεῖ** **χωρία,** **καί** **εργάζονται** **τὸν**
χαλκὸν **υ̐δατι** **ἀποβρέξαντες** **ώσπερ** **τὰ** **ῥια.** **περί** **μέντοι** **τῶν**
ὀφθαλμῶν, **οἷους** **έχουσιν,** **ὀκνῶ** **μέν** **εἰπεῖν,** **μή** **τίς** **με** **νομίση** **ψεύδεσθαι**
διὰ **τὸ** **ἄπιστον** **τοῦ** **λόγου.** **ὅμως** **δέ** **καί** **τοῦτο** **έρῳ·** **τοὺς**
ὀφθαλμοὺς **περιαιρετοὺς** **έχουσι,** **καί** **ὁ** **βουλόμενος** **έξελῶν**
τοὺς **αὐτοῦ** **φυλάττει** **έστ·** **ἂν** **δεθῇ** **ιδεῖν·** **οὕτω** **δέ** **ἐνθέμενος**
ὀρᾷ· **καί** **πολλοί** **τοὺς** **σφετέρους** **ἀπολέσαντες** **παρ·** **ἄλλων**
χρησάμενοι **ὀρῶσιν.** **εἰσὶ** **δ·** **οἱ** **καί** **πολλοὺς** **ἀποθέτους** **έχουσιν,**
οἱ **πλούσιοι.** **τὰ** **ὥτα** **δέ** **πλατάνων** **φύλλα** **έστιν** **αὐτοῖς** **πλήν** **γε**
τοις **ἀπὸ** **τῶν** **βαλάνων·** **ἐκεῖνοι** **γάρ** **μόνοι** **ξύλινα** **έχουσιν.**
- § 26 **καί** **μὴν** **καί** **ἄλλο** **θαῦμα** **έν** **τοις** **βασιλείοις** **έθεασάμην·** **κάτοπτρον**
μέγιστον **κέῖται** **υ̐πέρ** **φρέατος** **οὐ** **πάνυ** **βαθέος.** **ἂν** **μέν** **οὖν** **εἰς**
τὸ **φρέαρ** **καταβῇ** **τις,** **ἀκούει** **πάντων** **τῶν** **παρ·** **ἡμῖν** **έν** **τῇ** **γῇ**
λεγόμενων, **έαν** **δέ** **εἰς** **τὸ** **κάτοπτρον** **ἀποβλέψῃ,** **πάσας** **μέν**
πόλεις, **πάντα** **δέ** **έθνη** **ὀρᾷ** **ώσπερ** **έφεστῶς** **έκάστοις.** **τότε** **καί**
τοὺς **οἰκείους** **έγῳ** **έθεασάμην** **καί** **πᾶσαν** **τὴν** **πατρίδα,** **εἰ** **δέ**
κάκεῖνοι **έμἐ** **έώρων,** **οὐκέτι** **έχω** **τὸ** **ἀσφαλές** **εἰπεῖν.** **ὅστις** **δέ**
ταῦτα **μὴ** **πιστεύει** **οὕτως** **έχειν,** **ἂν** **ποτε** **καί** **αὐτὸς** **έκεῖσε** **ἀφίκηται,**
εἴσεται **ὥς** **ἀληθῇ** **λέγω.**
- § 27 **τότε** **δ·** **οὖν** **ἀσπασάμενοι** **τὸν** **βασιλέα** **καί** **τοὺς** **ἀμφ·** **αὐτόν,**
έμβάντες **ἀνήχθημεν·** **έμοι** **δέ** **καί** **δῶρα** **έδωκεν** **ὁ** **Ἐνδυμίων,** **δύο**
 eingestiegen seiend mir aber auch der zwei

§ 28	μὲν ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	ὕαλινων ^{AdjG}	χιτῶνων,	πέντε ^{Adj}	δὲ ^{Kon}	χαλκοῦς, ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	πανοπλίαν
	zwar	der	gläsernen		fünf	aber	eherne,	und	
	θερμίνην, ^{AdjA}	ἃ ^A Pr	πάντα ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	κῆτει	κατέλιπον.	συνέπεμψε	δὲ ^{Kon} ἡμῖν ^D Pr
	lupinen artige,	welche	alle	in	dem			aber	uns
	καὶ ^{Kon}	ἵππογύπους	χιλίους ^{AdjA}	παραπέμψοντας ^A	ἄχρι ^{Prp}	σταδίων	πεντακοσίῳ. ^{AdjG}		
	auch		tausend	begleitend werden lassend	bis		fünfhundert.		
	ἐν ^{Prp}	δὲ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	παράπλῳ	πολλὰς ^{AdjA}	μὲν ^{Pt} καὶ ^{Kon}	ἄλλας ^{AdjA}	χώρας	παρημέψαμεν,
	im	aber	der		viele	zwar	auch	andere	
	προσέσχομεν	δὲ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	Ἐωσφόρῳ	ἄρτι ^{Adv}	συνοικιζομένῳ, ^D Präm/P	καὶ ^{Kon}	
		aber	auch	dem		eben	besiedelt werdenden,	und	
§ 29	ἀποβάντες ^N	ὕδρευσάμεθα.	ἐμβάντες ^N	δὲ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	ζωδιακὸν ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	
	ausgestiegen seiend		eingestiegen seiend	aber	in	den	zodiacalen	auf	
	ἀριστερᾷ ^{AdjD}	παρήειμεν	τὸν ^{ArtA}	ἥλιον,	ἐν ^{Prp}	χρῶ	τῇν ^{ArtA}	γῆν	παραπλέοντες. ^N PrāAkt
	linker		die		in		die		vorbei segelnd.
	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt} ἀπέβημεν	καίτοι ^{Kon}	πολλὰ ^{AdjA}	τῶν ^{ArtG}	ἐταίρων	ἐπιθυμούντων, ^G PrāAkt	ἀλλ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}
	denn		obgleich	vieles	der		begehrenden,	sondern	der
	ἄνεμος	οὐκ ^{Pt}	ἐφῆκεν.	ἐθεώμεθα	μέντοι ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	χώραν	εὐθαλῆ ^{AdjA}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} πίονα ^{AdjA}
	nicht			jedoch	das		blühend	und	und fett
	καὶ ^{Kon}	εὐυδρον ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	πολλῶν ^{AdjG}	ἀγαθῶν ^{AdjG}	μεστήν. ^{AdjA}	ιδόντες ^N	δ ^{Kon}	ἡμᾶς ^A Pr
	und	wasser reich	und	vieler	Güter	voll.	gesehen habend	aber	uns
§ 29	οἱ ^{ArtN}	Νεφελοκένταυροι,	μισθοφοροῦντες ^N	παρα ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	Φαέθοντι,	ἐπέπτησαν	ἐπὶ ^{Prp}	
	die		Sold dienend	bei	dem			auf	
	τὴν ^{ArtA}	ναῦν,	καὶ ^{Kon}	μαθόντες ^N	ἐνσπόνδους ^{AdjA}	ἀνεχώρησαν.			
	das		und	erfahren habend	unter Waffenstillstand				
	ἤδη ^{Adv}	δὲ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἵππόγυποι	ἀπεληλύθεσαν.	πλεύσαντες ^N	δὲ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}
	schon	aber	auch	die			gesegelt habend	aber	die
	ἐπιοῦσαν ^A	νύκτα	καὶ ^{Kon}	ἡμέραν,	περὶ ^{Prp}	ἐσπέραν	ἀφικόμεθα	ἐς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}
	folgende		und		gegen			in	die
	Λυχνόπολιν	καλουμένην, ^A Prām/P	ἤδη ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	κάτω ^{Adv}	πλοῦν	διώκοντες. ^N PrāAkt	ἡ ^{ArtN}	
		genannt,	schon	den	hinab		verfolgend.	die	
§ 29	δὲ ^{Kon}	πόλις	αὕτη ^N Pr	κεῖται	μεταξὺ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	Πλειάδων	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG} Ὑάδων
	aber	diese		zwischen	der		und	der	ἄερος,
	ταπεινότερα ^{AdjNKmp}	μέντοι ^{Pt}	πολύ ^{Adv}	τοῦ ^{ArtG}	ζωδιακοῦ. ^{AdjG}	ἀποβάντες ^N	δὲ ^{Kon}		
	niedriger	jedoch	viel	des	Zodiaks.	ausgestiegen seiend	aber		
	ἄνθρωπον	μὲν ^{Pt}	οὐδένα ^A Pr	εὕρομεν,	λύχνους	δὲ ^{Kon}	πολλοὺς ^{AdjA}	περιθέοντας ^A PrāAkt	καὶ ^{Kon}
		zwar	keinen			aber	viele	umher eilende	und
	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ἀγορᾷ	καὶ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	λιμένα	διατρίβοντας, ^A PrāAkt	τοὺς ^{ArtA} μὲν ^{Pt}
	in	der		und	um	den		verweilende,	die
	μικροῦς ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ὥσπερ ^{Kon}	πένητας,	ὀλίγους ^{AdjA}	δὲ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	μεγάλων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}
	kleinen	und	gleichwie		wenige	aber	der	Großen	und
§ 29	δυνατῶν ^{AdjG}	πάνυ ^{Adv}	λαμπροὺς ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	περιφανεῖς. ^{AdjA}	οἰκήσεις	δὲ ^{Kon}	αὐτοῖς ^D Pr	καὶ ^{Kon}
	Mächtigen	sehr	glänzende	und	auffällige.		aber	ihnen	und
	λυχνεῶνες	ἰδίᾳ ^{Adv}	ἐκάστω ^D Pr	πεποιήντο,	καὶ ^{Kon}	αὐτοῖ ^N Pr	ὀνόματα	εἶχον,	ὥσπερ ^{Kon} οἱ ^{ArtN}
		für sich	jedem		und	selbst		wie gerade	die
	ἄνθρωποι,	καὶ ^{Kon}	φωνὴν	προϊεμένων ^G Prām/P	ἠκούομεν,	καὶ ^{Kon}	οὐδὲν ^A Pr	ἡμᾶς ^A Pr	ἠδίκουν,
		und		von sich gebenden		und	nichts	uns	
	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἐπὶ ^{Prp}	ξένια	ἐκάλουν.	ἡμεῖς ^N Pr	δὲ ^{Kon}	ὅμως ^{Adv}	ἐφοβούμεθα,
	sondern	auch	zu			wir	aber	dennoch	und
	δειπνήσαι	οὔτε ^{Kon}	ὕπνωσάι	τις ^N Pr	ἡμῶν ^G Pr	ἐτόλμησεν.	ἀρχεῖα	δὲ ^{Kon}	αὐτοῖς ^D Pr ἐν ^{Prp}
		noch	irgendeiner	von uns			aber	ihnen	in
§ 29	μέσῃ ^{AdjD}	τῇ ^{ArtD}	πόλει	πεποιήται,	ἐνθα ^{Adv}	ὁ ^{ArtN}	ἄρχων	αὐτῶν ^G Pr	διὰ ^{Prp} νυκτὸς ὅλης ^{AdjG}
	mittleren	der			wo	der	ihrer	durch	ganzen

κάθεται ^{Adv} **ὀνομαστί** ^N **καλῶν** ^{PräAkt} **ἑκαστον** ^A **ὃς** ^N **δ'** ^{Kon} **ἂν** ^{Pt} **μὴ** ^{Pt} **ὕπακούσῃ,**
 namentlich rufend jeden wer aber wohl nicht
καταδικάζεται ^{Kon} **ἀποθανεῖν** ^{Kon} **ὥς** ^N **λιπὼν** ^{AorSAkt} **τὴν** ^{ArtA} **τάξιν** ^{ArtN} **δὲ** ^{Kon} **θάνατός** **ἐστὶ**
 als verlassen habend die der aber
σβεσθῆναι. ^N **παρεστῶτες** ^{PerAkt} **δὲ** ^{Kon} **ἡμεῖς** ^N **ἑωρῶμεν** ^{ArtA} **τὰ** ^{ArtA} **γινόμενα** ^{PräM/P} **καὶ** ^{Kon}
 dabei stehend aber wir die geschehenden und
ἠκούομεν ^{Adv} **ἅμα** ^{ArtG} **τῶν** ^N **λύχων** ^{ArtG} **ἀπολογουμένων** ^G ^{PräM/P} **καὶ** ^{Kon} **τὰς** ^{ArtA} **αἰτίας**
 zugleich der sich rechtfertigenden und die
λεγόντων ^G ^{PräAkt} **δι** ^{Prp} **ἧς** ^A ^{Pr} **ἑβράδυνον.** ^{Adv} **ἐν** ^{ArtA} **θα** ^{Kon} **καὶ** ^{Kon} **τὸν** ^{ArtA} **ἡμέτερον** ^{AdjA} **λύχον**
 nennenden wegen welcher dort auch den unseren
ἐγνώρισα, ^{Kon} **καὶ** ^{Kon} **προσεῖπὼν** ^{AorSAkt} **αὐτὸν** ^A ^{Pr} **περὶ** ^{Prp} **τῶν** ^{ArtG} **κατ'** ^{Prp} **οἶκον** **ἐπυνθανόμην**
 und anredend ihn über der bei
ὅπως ^{Kon} **ἔχοιεν** ^{ArtN} **ὁ** ^{ArtN} **δὲ** ^{Kon} **μοι** ^D ^{Pr} **ἅπαντα** ^{AdjA} **ἐκεῖνα** ^A ^{Pr} **διηγήσατο.** ^{ArtA} **τὴν** ^{ArtA} **μὲν** ^{Pt} **οὖν** ^{Pt}
 wie der aber mir alles jene die zwar nun
νύκτα **ἐκείνην** ^{AdjA} **αὐτοῦ** ^G ^{Pr} **ἐμείnamen,** ^{ArtD} **τῇ** ^{ArtD} **δὲ** ^{Kon} **ἐπιούσῃ** ^D ^{PräAkt} **ἄραντες** ^N ^{AorSAkt}
 jene dort am aber folgenden aufgehoben habend
ἐπλέομεν ^{Adv} **ἤδη** ^{Adv} **πλησίον** ^{Adv} **τῶν** ^{ArtG} **νεφῶν.** ^{Adv} **ἐν** ^{ArtA} **θα** ^{Kon} **καὶ** ^{Kon} **τὴν** ^{ArtA} **Νεφελοκοκκυγίαν**
 schon nahe der dort ja auch die
πόλιν **ιδόντες** ^N ^{AorSAkt} **ἐθαυμάσαμεν,** ^{Pt} **οὐ** ^{Pt} **μέντοι** ^{Pt} **ἐπέβημεν** ^G ^{Pr} **αὐτῆς.** ^{Pt} **οὐ** ^{Pt} **γὰρ** ^{Pt} **εἶα**
 gesehen habend nicht jedoch dieser nicht denn
τὸ ^{ArtN} **πνεῦμα.** **βασιλεύειν** ^{Pt} **μέντοι** ^{Pt} **αὐτῶν** ^G ^{Pr} **ἐλέγετο** **Κόρωνος** **ὁ** ^{ArtN} **Κοττυφίωνος.** ^{Kon} **καὶ** ^{Kon}
 der jedoch ihrer der und
ἐγὼ ^N ^{Pr} **ἐμνήσθην** **Ἀριστοφάνους** **τοῦ** ^{ArtG} **ποιητοῦ,** **ἀνδρὸς** **σοφοῦ** ^{AdjG} **καὶ** ^{Kon} **ἀληθοῦς** ^{AdjG}
 ich des weisen und wahren
καὶ ^{Kon} **μάτην** ^{Adv} **ἐφ'** ^{Prp} **οἷς** ^D ^{Pr} **ἔγραψεν** **ἀπιστουμένου.** ^G ^{PräM/P} **τρίτῃ** ^{AdjD} **δὲ** ^{Kon} **ἀπὸ** ^{Prp}
 und vergeblich auf welchen misstraut werdenden. am dritten aber von
ταύτης ^G ^{Pr} **ἡμέρα** **καὶ** ^{Kon} **τὸν** ^{ArtA} **ὠκεανὸν** **ἤδη** ^{Adv} **σαφῶς** ^{Adv} **ἑωρῶμεν,** **γῆν** **δὲ** ^{Pt} **οὐδαμοῦ,** ^{Adv}
 dieser auch den schon klar aber nirgends,
πλὴν ^{Prp} **γε** ^{Pt} **τῶν** ^{ArtG} **ἐν** ^{Prp} **τῷ** ^{ArtD} **ἀέρι.** **καὶ** ^{Kon} **αὐταὶ** ^N ^{Pr} **δὲ** ^{Pt} **πυρῶδεις** ^{AdjN} **καὶ** ^{Kon}
 außer wenigstens der in dem und sie selbst aber feurig und
ὑπεραυγεῖς ^{AdjN} **ἐφαντάζοντο.** **τῇ** ^{ArtD} **τετάρτῃ** ^{AdjD} **δὲ** ^{Pt} **περὶ** ^{Prp} **μεσημβρίαν** **μαλακῶς** ^{Adv}
 über hell der vierten aber gegen sanft
ἐνδιδόντος ^G ^{PräAkt} **τοῦ** ^{ArtG} **πνεύματος** **καὶ** ^{Kon} **συνιζάνοντος** ^G ^{PräAkt} **ἐπὶ** ^{Prp} **τὴν** ^{ArtA} **θάλατταν**
 nach gebend des und zusammen sinkend auf die
καθεῖσθαι.

§ 30 **ὡς** ^{Kon} **δὲ** ^{Pt} **τοῦ** ^{ArtG} **ὕδατος** **ἐψαύσαμεν,** **θαυμασίως** ^{Adv} **ὑπερηδόμεθα** **καὶ** ^{Kon} **ὑπερεχαίρομεν**
 als aber des wunderbar und
καὶ ^{Kon} **πᾶσαν** ^{AdjA} **ἐκ** ^{Prp} **τῶν** ^{ArtG} **παρόντων** ^G ^{PräAkt} **εὐφροσύνην** **ἐποιοῦμεθα** **καὶ** ^{Kon}
 und ganze aus der Gegenwärtigen
ἀποβάντες ^N ^{AorSAkt} **ἐνηχόμεθα.** **καὶ** ^{Kon} **γὰρ** ^{Pt} **ἔτυχε** **γαλήνη** **οὕσα** ^N ^{PräAkt} **καὶ** ^{Kon}
 ausgestiegen seiend und denn
εὐσταθοῦν ^N ^{PräAkt} **τὸ** ^{ArtN} **πέλαγος.** **ἔοικε** **δὲ** ^{Pt} **ἀρχὴ** **κακῶν** **μειζόνων** ^{AdjGKmp} **γίνεσθαι**
 ruhig stehend das aber größeren
πολλάκις ^{Adv} **ἢ** ^{ArtN} **πρὸς** ^{Prp} **τὸ** ^{ArtA} **βέλτιον** ^{AdjAKmp} **μεταβολή.** **καὶ** ^{Kon} **γὰρ** ^{Pt} **ἡμεῖς** ^N ^{Pr} **δύο** ^{Adj}
 oftmals die zu dem Besseren und denn wir zwei
μόνας ^{AdjA} **ἡμέρας** **ἐν** ^{Prp} **εὐδίᾳ** **πλεύσαντες,** ^N ^{AorAkt} **τῆς** ^{ArtG} **τρίτης** ^{AdjG} **ὑποφαινούσης** ^G ^{PräAkt}
 nur in gesegelt seiend, der der dritten an dämmernden
πρὸς ^{Prp} **ἀνίσχοντα** ^A ^{PräAkt} **τὸν** ^{ArtA} **ἥλιον** **ἄφνω** ^{Adv} **ὀρῶμεν** **θηρία** **καὶ** ^{Kon} **κῆτη** **πολλά** ^{AdjA}
 gegen auf gehenden den plötzlich und viele
μὲν ^{Pt} **καὶ** ^{Kon} **ἄλλα,** ^{AdjA} **ἐν** ^A ^{Pr} **δὲ** ^{Pt} **μέγιστον** ^{AdjASup} **ἀπάντων** ^{AdjG} **ὅσον** ^A ^{Pr} **σταδίων** **χιλίων** ^{AdjG}
 zwar und andere, eines aber größtes aller so groß wie tausend
καὶ ^{Kon} **πεντακοσίων** ^{AdjG} **τὸ** ^{ArtN} **μέγεθος.** **ἐπῆει** **δὲ** ^{Pt} **κεχρηνός** ^N ^{PerAkt} **καὶ** ^{Kon} **πρὸ** ^{Prp} **πολλοῦ** ^{AdjG}
 und fünfhundert die aber auf gesperrt und vor vielem

	ταράττον ^N auf rührend	τὴν ^{ArtA} das	θάλατταν	ἀφρῶ	τε ^{Pt} und	περικλυζόμενον ^N um spült werdend	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA} die				
	ὀδόντας	ἐκφαίνον ^N hervor zeigend	πολύ ^{Adv} viel	τῶν ^{ArtG} der	παρ ^{Prp} bei	ἡμῖν ^D uns	φαλλῶν	ὕψηλότερους ^{AdjAKmp} höheren,				
	ὀξεῖς ^{AdjA} scharfe	δὲ ^{Pt} aber	πάντας ^{AdjA} alle	ὥσπερ ^{Kon} gleichwie	σκόλοπας	καὶ ^{Kon} und	λευκοὺς ^{AdjA} weiße	ὥσπερ ^{Kon} gleichwie	ἐλεφαντίνους ^{AdjA} elfenbein ene.			
	ἡμεῖς ^N wir	μὲν ^{Pt} zwar	οὖν ^{Pt} nun	τὸ ^{ArtN} das	ῥύστατον ^{AdjN} Letzte	ἀλλήλους ^A einander	προσειπόντες ^N angesprochen habend	καὶ ^{Kon} und				
	περιβαλόντες ^N umarmt habend	ἐμένομεν ^N	τὸ ^{ArtN} das	δὲ ^{Pt} aber	ἤδη ^{Adv} schon	παρῆν	καὶ ^{Kon} und	ἀναρροφήσαν ^N auf gesogen habend				
	ἡμᾶς ^A uns	αὐτῇ ^D ihr	νῆι	κατέπιεν ^N	οὐ ^{Pt} nicht	μέντοι ^{Pt} jedoch	ἐφθῆ	συναράξει	τοῖς ^{ArtD} mit den	ὁδοῦσιν ^N sondern	ἀλλὰ ^{Kon}	
	διὰ ^{Prp} durch	τῶν ^{ArtG} die	ἀραιωμάτων	ἢ ^{ArtN} das	ναῦς	ἐς ^{Prp} in	τὸ ^{ArtA} das	ἔσω ^{Adv} Innere	διεξέπεσεν ^N			
§ 31	ἐπεὶ ^{Kon} als	δὲ ^{Pt} aber	ἐνδον ^{Adv} drinnen	ἦμεν ^N	τὸ ^{ArtN} das	μὲν ^{Pt} zwar	πρῶτον ^{AdjN} Erste	σκότος	ἦν	καὶ ^{Kon} und	οὐδὲν ^A nichts	ἐωρῶμεν ^N
	ὑστερον ^{Adv} später	δὲ ^{Pt} aber	αὐτοῦ ^G seiner	ἀναχανόντος ^G auf sperrenden	εἶδομεν	κύτος	μέγα ^{AdjN} groß	καὶ ^{Kon} und	πάντῃ ^{Adv} überall			
	πλατὺ ^{AdjN} breit	καὶ ^{Kon} und	ὕψηλόν ^{AdjN} hoch,	ικανόν ^{AdjN} ausreichend	μυριάνδρῳ ^{AdjD} zehntausend männigen	πόλει	ἐνοικεῖν ^N	ἐκείντο	δὲ ^{Pt} aber			
	ἐν ^{Prp} in	μέσῳ ^{AdjD} der Mitte	καὶ ^{Kon} und	μεγάλοι ^{AdjN} große	καὶ ^{Kon} und	μικροὶ ^{AdjN} kleine	ἰχθύες	καὶ ^{Kon} und	ἄλλα ^{AdjN} andere	πολλὰ ^{AdjN} viele	θηρία	
	συγκεκομμένα ^N zusammen gebracht worden,	καὶ ^{Kon} und	πλοίων	ιστία	καὶ ^{Kon} und	ἄγκυραι	καὶ ^{Kon} und	ἀνθρώπων	ὥστε ^N			
	καὶ ^{Kon} und	φορτία	κατὰ ^{Prp} entlang durch	μέσον ^{AdjA} die Mitte	δὲ ^{Pt} aber	καὶ ^{Kon} auch	γῇ	καὶ ^{Kon} und	λόφοι	ἦσαν	ἐμοὶ ^D mir	δοκεῖν ^N
	ἐκ ^{Prp} aus	τῆς ^{ArtG} dem	ἰλύος	ἣν ^A welche	κατέπινε	συνιζάνουσα ^N zusammen sinkend.	ὕλη	γοῦν ^{Pt} wenigstens	ἐπ ^{Prp} auf	αὐτῆς ^G ihr		
	καὶ ^{Kon} auch	δένδρα	παντοῖα ^{AdjN} allerlei	ἐπεφύκει	καὶ ^{Kon} und	λάχανα	ἐβεβλαστήκει	καὶ ^{Kon} und	ἐώκει	πάντα ^{AdjN} alles		
	ἐξεργασμένοις ^D aus gearbeitet worden.	περίμετρον	δὲ ^{Pt} aber	τῆς ^{ArtG} der	γῆς	στάδιοι	διακόσιοι ^{AdjN} zweihundert	καὶ ^{Kon} und				
	τεσσαράκοντα ^{AdjN} vierzig.	ἦν	δὲ ^{Pt} aber	ἰδεῖν	καὶ ^{Kon} auch	ὄρνεα	θαλάττια ^{AdjA} meerische,	λάρους	καὶ ^{Kon} und	ἀλκυόνες		
	ἐπὶ ^{Prp} auf	τῶν ^{ArtG} den	δένδρων	νεοττεύοντα ^A nistend seiend.								
§ 32	τότε ^{Adv} damals	μὲν ^{Pt} zwar	οὖν ^{Pt} nun	ἐπὶ ^{Prp} über	πολύ ^{Adv} viel	ἐδακρύομεν ^N	ὑστερον ^{Adv} später	δὲ ^{Pt} aber	ἀναστήσαντες ^N aufgerichtet habend			
	τοὺς ^{ArtA} die	ἐταίρους	τὴν ^{ArtA} das	μὲν ^{Pt} zwar	ναῦν	ὕπεστηρίξαμεν	αὐτοῖς ^N wir selbst	δὲ ^{Pt} aber	τὰ ^{ArtA} die	πυρεῖα		
	συντρίψαντες ^N zer rieben habend	καὶ ^{Kon} und	ἀνακαύσαντες ^N wieder entzündet habend	δεῖπνον	ἐκ ^{Prp} aus	τῶν ^{ArtG} den	παρόντων ^G Gegenwärtigen					
	ἐποιούμεθα	παρέκειτο	δὲ ^{Pt} aber	ἄφθονα ^{AdjN} reichliche	καὶ ^{Kon} und	παντοδαπὰ ^{AdjN} allerlei	κρέα	τῶν ^{ArtG} der	ἰχθύων	καὶ ^{Kon} und		
	ὔδωρ	ἔτι ^{Adv} noch	τὸ ^{ArtN} das	ἐκ ^{Prp} aus	τοῦ ^{ArtG} des	Ἐωσφόρου	εἶχομεν	τῇ ^{ArtD} am	ἐπιούσῃ ^D folgenden	δὲ ^{Pt} aber		
	διαναστάντες ^N aufgestanden seiend,	εἰ ^{Kon} wenn	ποτε ^{Adv} einmal	ἀναχάνοι	τὸ ^{ArtN} das	κῆτος	ἐωρῶμεν	ἄλλοτε ^{Adv} ein andermal	μὲν ^{Pt} zwar			
	ὄρη	ἄλλοτε ^{Adv} ein andermal	δὲ ^{Pt} aber	μόνον ^{AdjA} nur	τὸν ^{ArtA} den	οὐρανόν	πολλάκις ^{Adv} oft	δὲ ^{Pt} aber	καὶ ^{Kon} auch	νήσους	καὶ ^{Kon} auch	
	γὰρ ^{Pt} denn	ἡσθανόμεθα	φερομένου ^G getragen werdenden	αὐτοῦ ^G seiner	ὀξέως ^{Adv} schnell	πρὸς ^{Prp} nach	πάν ^{AdjA} jeden	μέρος	τῆς ^{ArtG} der			

θαλάττης. ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἤδη^{Adv} ἐθάδες^{Adv} τῇ^{ArtD} διατριβῇ ἐγενόμεθα, λαβὼν^N
da aber schon endlich durch den genommen habend
ἐπτα^{Adj} τῶν^{ArtG} ἐταίρων ἐβάδιζον ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} ὕλην περισκοπήσασθαι τὰ^{ArtA} πάντα^{AdjA}
sieben der der in die die alles
βουλόμενος^N οὐπώ^{Adv} δὲ^{Pt} πέντε^{Adj} ὅλους^{AdjA} διελθὼν^N σταδίους εὖρον
wollend. noch nicht aber fünf ganze durch gegangen seiend
ἱερὸν^{AdjA} Ποσειδῶνος, ὡς^{Kon} ἐδήλου ἡ^{ArtN} ἐπιγραφή, καὶ^{Kon} μετ'^{Prp} οὐ^{Pt} πολὺ^{Adv} καὶ^{Kon}
Heiligtum wie die die und nach nicht weit auch
τάφους πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} στήλας ἐπ'^{Prp} αὐτῶν^G πλησίον^{Adv} τε^{Pt} πηγὴν ὕδατος
viele und auf ihnen nahe und
διαυγοῦς^{AdjG} ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} κυνὸς ὕλακην ἡκούομεν καὶ^{Kon} καπνὸς ἐφαίνετο
klaren, noch aber auch und
πόρρωθεν^{Adv} καὶ^{Kon} τινα^A καὶ^{Kon} ἔπαυλιν εἰκάζομεν.
von weitem und irgendeinen auch

§ 33 σπουδῇ οὖν^{Pt} βαδίζοντες^N ἐφιστάμεθα πρεσβύτῃ καὶ^{Kon} νεανίσκῳ μάλα^{Adv}
nun gehend seiend und sehr
προθύμως^{Adv} πρᾶσιάν τινα^A ἐργαζομένοις^D καὶ^{Kon} ὕδωρ ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πηγῆς
bereit willig irgendein arbeitend seienden und von der
ἐπ'^{Prp} αὐτὴν^A διοχετεύουσιν· ἡσθέντες^N οὖν^{Pt} ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon}
auf sie erfrest worden seiend also zugleich und
φοβηθέντες^N ἔστημεν· κάκεῖνοι^{KonN} δὲ^{Pt} ταὐτὸ^{AdjA} ἡμῖν^D ὡς^{Kon} τὸ^{ArtA}
erschrocken worden seiend und jene aber dasselbe uns wie das
εἰκὸς^N παθόντες^N ἄναυδοι^{AdjN} παρειστήκεσαν· χρόνῳ δὲ^{Pt} ὁ^{ArtN} πρεσβύτης
Wahrscheinliche erlitten habend sprachlos aber der
ἔφη, Τίνες^N ὑμεῖς^N ἄρα^{Pt} ἐστέ, ὧ^{ij} ξένοι; πότερον^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐναλίω^{AdjG} δαιμόνων
Wer ihr also o ob der meer
ἢ^{Kon} ἄνθρωποι δυστυχεῖς^{AdjN} ἡμῖν^D παραπλήσιοι;^{AdjN} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἡμεῖς^N ἄνθρωποι
oder unglückliche uns ähnlich; und ja wir
ὄντες^N καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} γῇ τραφέντες^N νῦν^{Adv} θαλάττιοι^{AdjN} γεγόναμεν καὶ^{Kon}
seiend und auf genährt worden seiend jetzt meerische und
συννηχόμεθα τῷ^{ArtD} περιέχοντι^D τοῦτ' ^D θηρίῳ, οὐδ'^{Pt} ὁ^A πάσχομεν
dem um gebenden diesem auch nicht was
ἀκριβῶς^{Adv} εἰδότες^N τεθνάναι μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} εἰκάζομεν, ζῆν δὲ^{Pt} πιστεύομεν. πρὸς^{Prp}
genau gewusst habend· zwar denn aber zu
ταῦτα^A ἐγὼ^N εἶπον· Καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N τοι^{Pt} ἄνθρωποι, νεήλυδες μὲν^{Pt} ὧ^{ij} πάτερ, αὐτῷ^D
diesen ich auch wir ja zwar, o ihm
σκάφει πρώην^{Adv} καταποθέντες^N προήλθομεν δὲ^{Pt} νῦν^{Adv}
jüngst hinunter geschlungen worden seiend, aber jetzt
βουλόμενοι^N μαθεῖν τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ὕλῃ ὡς^{Kon} ἔχει· πολλῇ^{AdjN} γὰρ^{Pt} τις^N
wollend die in der der wie denn irgendeine
καὶ^{Kon} λάσιος^{AdjN} ἐφαίνετο. δαίμων δὲ^{Pt} τις^N ὡς^{Kon} ἔοικεν, ἡμᾶς^A ἤγαγεν σέ^A τε^{Pt}
und buschige aber einer, wie uns dich und
ὁπομένων^A καὶ^{Kon} εἰσομένων^A ὅτι^{Kon} μὴ^{Pt} μόνοι^{AdjN} ἐν^{Prp} τῷδε^D
sehen werdend und erfahren werdend dass nicht allein in diesem hier
καθείργμεθα τῷ^{ArtD} θηρίῳ· ἀλλὰ^{Kon} φράσον γε^{Pt} ἡμῖν^D τὴν^{ArtA} σαυτοῦ^G τύχην,
dem sondern wenigstens uns die deiner selbst
ὅστις^N τε^{Pt} ὧν^N καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} δεῦρο^{Adv} εἰσῆλθες. ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} πρότερον^{Adv}
wer und seiend und wie hierher der aber nicht früher
ἔφη ἐρεῖν οὐδὲ^{Kon} πεύσεσθαι παρ'^{Prp} ἡμῶν^G πρὶν^{Kon} ξενίων τῶν^{ArtG} παρόντων^G
und nicht von uns, bevor der anwesenden
μεταδοῦναι, καὶ^{Kon} λαβὼν^N ἡμᾶς^A ἤγεν ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} οἰκίαν — ἐπεποίητο
und genommen habend uns zu die

δε^{Pt} αὐτάρκη^{AdjA} καὶ^{Kon} στιβάδας ἐνφοδόμητο καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA} ἐξήρτιστο —
 aber selbst genügsam und und die andern
 παραθεῖς^{N AorSAkt} δε^{Pt} ἡμῖν^{D Pr} λάχανά τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀκρόδρυα καὶ^{Kon} ἰχθῦς, ἔτι^{Adv} δε^{Pt}
 vor gesetzt habend aber uns und auch und noch aber
 καὶ^{Kon} οἶνον ἐγχεάς^{N AorAkt} ἐπειδὴ^{Kon} ἱκανῶς^{Adv} ἐκορέσθημεν, ἐπυνθάνετο ἃ^{A Pr}
 auch ein gegossen habend, als hinreichend ἐκορέσθημεν, ἐπυνθάνετο ἃ^{A Pr} was
 πεπόνθοιμεν· καγὼ^{KonN Pr} πάντα^{AdjA} ἐξῆς^{Adv} διηγησάμην, τόν^{ArtA} τε^{Pt} χειμῶνα καὶ^{Kon}
 und ich alles der Reihe nach den und und
 τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νήσῳ καὶ^{Kon} τόν^{ArtA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἄερί πλοῦν, καὶ^{Kon} τόν^{ArtA}
 die in der und den in der und den
 πόλεμον, καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA} μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} κῆτος καταδύσεως.
 und die andern bis der in das Kette καταδύσεως.
 § 34 ὁ^{ArtN} δε^{Pt} ὑπερθαυμάσας^{N AorAkt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^{N Pr} ἐν^{Prp} μέρει τὰ^{ArtA} καθ'^{Prp} αὐτὸν^{A Pr} διεξήει
 der aber über gestaunt habend und selbst in die gemäß sich selbst
 λέγων^{N PräsAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γένος εἰμί, ὧ^{ij} ξένοι, Κύπριος, ὀρμηθεὶς^{N AorPas} δε^{Pt}
 sagend, das zwar o ξένοι, Κύπριος, ὀρμηθεὶς^{N AorPas} δε^{Pt} aber
 κατ'^{Prp} ἐμπορίαν ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος μετὰ^{Prp} παιδός, οὐ^{A Pr} ὁρᾶτε, καὶ^{Kon}
 gemäß von der mit den welchen ὁρᾶτε, καὶ^{Kon}
 ἄλλων^{AdjG} πολλῶν^{AdjG} οἰκετῶν ἐπλεον εἰς^{Prp} Ἰταλίαν ποικίλον^{AdjA} φόρτον κομίζων^{N PräsAkt}
 anderer vieler oἰκετῶν ἐπλεον εἰς^{Prp} Ἰταλίαν ποικίλον^{AdjA} φόρτον κομίζων^{N PräsAkt} bringend
 ἐπὶ^{Prp} νεῶς μεγάλης^{AdjG} ἣν^{A Pr} ἐπὶ^{Prp} στόματι τοῦ^{ArtG} κήτους διαλελυμένην^{A PerM/P} ἴσως^{Adv}
 auf großen, die auf des κήτους διαλελυμένην^{A PerM/P} ἴσως^{Adv} vielleicht
 ἐωράκατε. μέχρι^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} Σικελίας εὐτυχῶς^{Adv} διεπλεύσαμεν· ἐκεῖθεν^{Adv} δε^{Pt}
 bis zwar nun glücklicherweise von dort aber
 ἄρπασθέντες^{N AorPas} ἀνέμῳ σφοδρῶ^{AdjD} τριταῖοι^{AdjN} ἐς^{Prp} τόν^{ArtA} ὠκεανὸν
 weg gerafft worden seiend ἀνέμῳ σφοδρῶ^{AdjD} τριταῖοι^{AdjN} ἐς^{Prp} τόν^{ArtA} ὠκεανὸν
 ἀπηνέχθημεν, ἐνθα^{Adv} τῷ^{ArtD} κήτει περιτυχόντες^{N AorSAkt} καὶ^{Kon} αὐτανδροὶ^{AdjN}
 dort dem κήτει περιτυχόντες^{N AorSAkt} καὶ^{Kon} αὐτανδροὶ^{AdjN}
 καταποθέντες^{N AorPas} δύο^{Adj} ἡμεῖς^{N Pr} μόνοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
 hinunter geschlungen worden seiend zwei wir allein, der andern
 ἀποθανόντων^{G AorAkt} ἐσώθημεν. θάψαντες^{N AorAkt} δε^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐταίρους καὶ^{Kon} ναὸν
 gestorben seienden, ἐσώθημεν. θάψαντες^{N AorAkt} δε^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐταίρους καὶ^{Kon} ναὸν
 τῷ^{ArtD} Ποσειδῶνι δειμάμενοι^{N AorMed} τουτοῦ^{A Pr} τόν^{ArtA} βίον ζῶμεν, λάχανα μὲν^{Pt}
 dem Ποσειδῶνι δειμάμενοι^{N AorMed} τουτοῦ^{A Pr} τόν^{ArtA} βίον ζῶμεν, λάχανα μὲν^{Pt} zwar
 κηπεύοντες^{N PräsAkt} ἰχθῦς δε^{Pt} σιτούμενοι^{N PräsM/P} καὶ^{Kon} ἀκρόδρυα. πολλή^{AdjN} δέ^{Pt} ὥς^{Kon}
 gärtend, ἰχθῦς δε^{Pt} σιτούμενοι^{N PräsM/P} καὶ^{Kon} ἀκρόδρυα. πολλή^{AdjN} δέ^{Pt} ὥς^{Kon} wie
 ὁρᾶτε, ἡ^{ArtN} ὕλη, καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμπέλους ἔχει πολλὰς^{AdjA} ἀφ'^{Prp} ὧν^{G Pr}
 die und gewiss auch ἀμπέλους ἔχει πολλὰς^{AdjA} ἀφ'^{Prp} ὧν^{G Pr} deren
 ἡδύτατος^{AdjNSup} οἶνος γεννᾶται· καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} πηγὴν δε^{Pt} ἴσως^{Adv} εἶδετε
 süßester οἶνος γεννᾶται· καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} πηγὴν δε^{Pt} ἴσως^{Adv} εἶδετε
 καλλίστου^{AdjGSup} καὶ^{Kon} ψυχροτάτου^{AdjGSup} ὕδατος. εὐνήν δε^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} φύλλων
 des schönsten und des kältesten ὕδατος. εὐνήν δε^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} φύλλων
 ποιούμεθα, καὶ^{Kon} πῦρ ἄφθονον^{AdjA} καίομεν, καὶ^{Kon} ὄρνεα δε^{Pt} θηρεύομεν τὰ^{ArtA}
 und reichlich καίομεν, καὶ^{Kon} ὄρνεα δε^{Pt} θηρεύομεν τὰ^{ArtA}
 εἰσπετόμενα^{A PräsM/P} καὶ^{Kon} ζῶντας^{A PräsAkt} ἰχθῦς ἀγρεύομεν ἐξιόντες^{N PräsAkt} ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA}
 hinein fliegend seienden, und lebende ἰχθῦς ἀγρεύομεν ἐξιόντες^{N PräsAkt} ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA}
 βραγχία τοῦ^{ArtG} θηρίου, ἐνθα^{Adv} καὶ^{Kon} λουόμεθα, ὅποτε^{Kon} ἐπιθυμήσωμεν. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
 des θηρίου, ἐνθα^{Adv} καὶ^{Kon} λουόμεθα, ὅποτε^{Kon} ἐπιθυμήσωμεν. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
 καὶ^{Kon} λίμνη οὐ^{Pt} πόρρω^{Adv} ἐστὶν σταδίων εἴκοσι^{Adj} τὴν^{ArtA} περίμετρον, ἰχθῦς
 auch nicht weit ἐστὶν σταδίων εἴκοσι^{Adj} τὴν^{ArtA} περίμετρον, ἰχθῦς
 ἔχουσα^{N PräsAkt} παντοδαπούς^{AdjA} ἐν^{Prp} ἧ^{D Pr} καὶ^{Kon} νηχόμεθα καὶ^{Kon} πλέομεν ἐπὶ^{Prp}
 habend allerlei, in der welchen καὶ^{Kon} νηχόμεθα καὶ^{Kon} πλέομεν ἐπὶ^{Prp} auf

σκάφους μικροῦ, ^{AdjG} ὁ ^A ^{Pr} ἐγὼ ^N ^{Pr} ναυπηγησάμην. ἔτη ^{Pt} δέ ^{Pt} ἐστὶν ἡμῶν ^D ^{Pr} τῆς ^{ArtG}
 kleinen, das welches ich aber uns des
 καταπόσεως ταῦτα ^A ^{Pr} ἐπτά ^{Adj} καὶ ^{Kon} εἴκοσι. ^{Adj}
 dieses sieben und zwanzig.

§ 35 καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} μὲν ^{Pt} ἄλλα ^{AdjA} ἰσως ^{Adv} φέρειν δυνάμεθα, οἱ ^{ArtN} δέ ^{Pt} γείτονες ἡμῶν ^G ^{Pr} καὶ ^{Kon}
 und die zwar andern vielleicht die aber unser und
 πάροικοι σφόδρα ^{Adv} χαλεποὶ ^{AdjN} καὶ ^{Kon} βαρεῖς ^{AdjN} εἰσιν, ἄμικτοί ^{AdjN} τε ^{Pt} ὄντες ^N ^{PräAkt}
 sehr schwierig und beschwerlich un gesellig und seiend
 καὶ ^{Kon} ἄγριοι. ^{AdjN} ἢ ^{Pt} γάρ, ^{Pt} ἔφην ἐγώ, ^N ^{Pr} καὶ ^{Kon} ἄλλοι ^{AdjN} τινές ^N ^{Pr} εἰσιν ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD}
 und wild. in der Tat denn, ich, auch andere einige in dem
 κῆτει; πολλοὶ ^{AdjN} μὲν ^{Pt} οὖν, ^{Pt} ἔφη, καὶ ^{Kon} ἄξενοι ^{AdjN} καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} μορφὰς ἀλλόκοτοι. ^{AdjN}
 viele zwar nun, und un gastlich und die sonderbar.
 τὰ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἐσπέρια ^{AdjN} τῆς ^{ArtG} ὕλης καὶ ^{Kon} οὐραῖα ^{AdjN} Ταριχᾶνες οἰκοῦσιν, ἔθνος
 die zwar denn westlichen der und hinteren
 ἐγχελυωπὸν ^{AdjN} καὶ ^{Kon} караβοπρόσωπον, ^{AdjN} μάχιμον ^{AdjN} καὶ ^{Kon} θρασὺ ^{AdjN} καὶ ^{Kon} ὠμοφάγον. ^{AdjN}
 aal gesichtig und krabben gesichtig, kampftüchtig und dreist und roh fressend.
 τὰ ^{ArtN} δέ ^{Pt} τῆς ^{ArtG} ἐτέρας ^{AdjG} πλευρᾶς κατὰ ^{Prp} τὸν ^{ArtA} δεξιὸν ^{AdjA} τοῖχον Τριτωνομένδητες,
 die aber der anderen entlang den rechten
 τὰ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} ἄνω ^{Adv} ἀνθρώποις ἑοικότες, ^N ^{PerAkt} τὰ ^{ArtN} δέ ^{Pt} κάτω ^{Adv} τοῖς ^{ArtD} γαλεώταις,
 die zwar oben ähnlich geworden, die aber unten den
 ἥττον ^{AdvKmp} μέντοι ^{Pt} ἀδικοὶ ^{AdjN} εἰσιν τῶν ^{ArtG} ἄλλων. ^{AdjG} τὰ ^{ArtN} λαῖα ^{AdjN} δέ ^{Pt} Καρκινόχειρες
 weniger jedoch ungerecht der anderen. die linken aber
 καὶ ^{Kon} Θυννοκέφαλοι συμμαχίαν τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} φιλίαν πρὸς ^{Prp} ἑαυτοῦς ^A ^{Pr} πεποιημένοι. ^N ^{PerM/P}
 und und auch zu sich selbst gemacht habend.
 τὴν ^{ArtA} δέ ^{Pt} μεσόγαιαν νέμονται Παγουρίδαι καὶ ^{Kon} Ψηττόποδες, γένος μάχιμον ^{AdjN} καὶ ^{Kon}
 das aber und und kampftüchtig und
 δρομικώτατον. ^{AdjNSup} τὰ ^{ArtN} ἐῷα ^{AdjN} δέ, ^{Pt} τὰ ^{ArtN} πρὸς ^{Prp} αὐτῷ ^D ^{Pr} τῷ ^{ArtD} στόματι, τὰ ^{ArtN}
 lauf schnellstes. die östlichen aber, die bei ihm selbst dem die
 πολλὰ ^{AdjN} μὲν ^{Pt} ἔρημά ^{AdjN} ἐστὶ, προσκλυζόμενα ^N ^{PräM/P} τῇ ^{ArtD} θαλάττῃ. ὅμως ^{Adv} δέ ^{Pt} ἐγώ ^N ^{Pr}
 meisten zwar wüst an geflutet werdend dem dennoch aber ich
 ταῦτα ^A ^{Pr} ἔχω φόρον τοῖς ^{ArtD} Ψηττόποσιν ὑποτελῶν ^N ^{PräAkt} ἐκάστου ^{AdjG} ἔτους ὄστρεια
 dieses den den abgaben zahlend jedes
 πεντακόσια. ^{AdjA}
 fünf hundert.

§ 36 τοιαύτη ^{AdjN} μὲν ^{Pt} ἡ ^{ArtN} χώρα ἐστίν· ὑμᾶς ^A ^{Pr} δέ ^{Pt} χρὴ ὁρᾶν ὅπως ^{Kon} δυνησόμεθα
 so beschaffen zwar die euch aber wie
 τοσοῦτοις ^{AdjD} ἔθνεσι μάχεσθαι καὶ ^{Kon} ὅπως ^{Kon} βιοτεύσομεν. πόσοι ^{AdjN} δέ, ^{Pt} ἔφην ἐγώ, ^N ^{Pr}
 so vielen und wie wie viele aber, ich,
 πάντες ^{AdjN} οὗτοι ^N ^{Pr} εἰσιν; πλείους, ^{AdjNKmp} ἔφη, τῶν ^{ArtG} χιλίων. ^{AdjG} ὅπλα δέ ^{Pt} τίνα ^A ^{Pr}
 alle diese hier mehr, ἔφη, der tausend. aber welche
 ἐστὶν αὐτοῖς; ^D ^{Pr} οὐδέν, ^N ^{Pr} ἔφη, πλὴν ^{Prp} τὰ ^{ArtA} ὅσῃ τῶν ^{ArtG} ἰχθύων. οὐκοῦν, ^{Pt} ἔφην
 ihnen; nichts, außer die der folglich,
 ἐγώ, ^N ^{Pr} ἄριστα ^{AdvSup} ἂν ^{Pt} ἔχοι διὰ ^{Prp} μάχης ἐλθεῖν αὐτοῖς, ^D ^{Pr} ἄτε ^{Pt} οὐσιν ^D ^{PräAkt}
 ich, am besten wohl durch für sie, da ja seienden
 ἀνόπλοις ^{AdjD} αὐτούς ^A ^{Pr} γε ^{Pt} ὠπλισμένους. ^A ^{PerM/P} εἰ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} κρατήσομεν αὐτῶν, ^G ^{Pr}
 un bewaffneten sie gerade bewaffnet seienden. wenn denn ihrer,
 ἀδεῶς ^{Adv} τὸν ^{ArtA} λοιπὸν ^{AdjA} βίον οἰκήσομεν. ἔδοξε ταῦτα, ^N ^{Pr} καὶ ^{Kon} ἀπελθόντες ^N ^{AorSAkt}
 unerschrocken den restlichen dieses, und weg gegangen seiend
 ἐπὶ ^{Prp} ναῦν παρεσκευαζόμεθα. αἰτία δέ ^{Pt} τοῦ ^{ArtG} πολέμου ἔμελλεν ἔσεσθαι τοῦ ^{ArtG}
 zu aber des
 φόρου ἡ ^{ArtN} οὐκ ^{Pt} ἀπόδοσις, ἤδη ^{Adv} τῆς ^{ArtG} προθεσμίας ἐνεστώσης. ^G ^{PerAkt} καὶ ^{Kon} δὴ ^{Pt}
 die nicht bereits der gegenwärtig seiend. und ja

οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἔπεμπον ἀπαιτοῦντες^{N PräAkt} τὸν^{ArtA} δασμόν· ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ὑπεροπτικῶς^{Adv}
 die zwar fordernd den der aber hochmütig
 ἀποκρινάμενος^{N AorMed} ἀπεδίωξε τοὺς^{ArtA} ἀγγέλους· πρῶτοι^{AdjNSup} οὖν^{Pt} οἱ^{ArtN} ψηττόποδες
 antwortend die zuerst nun die
 καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Παγουρίδαι χαλεπαίνοντες^{N PräAkt} τῷ^{ArtD} Σκινθάρῳ — τοῦτο^{N Pr} γὰρ^{Pt}
 und die entrüstet dem — dies denn
 ἐκαλεῖτο — μετὰ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} θορύβου ἐπήεσαν.
 mit viel

§ 37 ἡμεῖς^{N Pr} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἔφοδον ὑποπτεύοντες^{N PräAkt} ἐξοπλισάμενοι^{N AorMed} ἀνεμένομεν,
 wir aber den ahnend ausgerüstet habend
 λόχον τινὰ^{A Pr} προτάξαντες^{N AorAkt} ἀνδρῶν πέντε^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Adj} προεῖρητο δὲ^{Pt}
 irgendeinen vorgestellt habend fünf und zwanzig, aber
 τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐνέδρᾳ, ἐπειδὴν^{Kon} ἴδωσι παρεληλυθότας^{A PerAkt} τοὺς^{ArtA} πολεμίους,
 den in der sobald vorübergegangen seiende die
 ἐπανίστασθαι· καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἐποίησαν· ἐπαναστάντες^{N AorSAkt} γὰρ^{Pt} κατόπιν^{Adv} ἔκοπτον
 und so aufgestanden seiend denn von hinten
 αὐτούς^{A Pr} καὶ^{Kon} ἡμεῖς^{N Pr} δὲ^{Pt} αὐτοῖς^{N Pr} πέντε^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Adj} τὸν^{ArtA} ἀριθμόν
 sie, und wir aber selbst fünf und zwanzig die
 ὄντες^{N PräAkt} — καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} Σκίνθαρος καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} παῖς αὐτοῦ^{G Pr}
 seiend — und denn der und der seines
 συνεστρατεύοντο — ὑπηντιάζομεν, καὶ^{Kon} συμμίξαντες^{N AorAkt} θυμῷ καὶ^{Kon} ῥώμῃ
 und zusammen geprallt seiend und
 διεκινδυνεύομεν· τέλος δὲ^{Pt} τροπὴν αὐτῶν^{G Pr} ποιησάμενοι^{N AorMed} κατεδιώξαμεν ἄχρι^{Prp}
 aber ihrer gemacht habend bis
 πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} φωλεούς· ἀπέθανον δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} πολεμίων ἐβδομήκοντα^{Adj} καὶ^{Kon}
 zu die hunderte, unserer aber einer, der
 ἑκατόν^{Adj} ἡμῶν^{G Pr} δὲ^{Pt} εἷς^{AdjN} ὁ^{ArtN} κυβερνήτης, τρίγλης πλευρᾶ διαπαρεῖς^{N AorPas}
 hundert, unserer aber einer, der κυβερνήτης, τρίγλης πλευρᾶ διαπαρεῖς
 τὸ^{ArtA} μετάφρενον.
 das

§ 38 ἐκείνην^{A Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἡμέραν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} νύκτα ἐπηυλισάμεθα τῇ^{ArtD} μάχῃ
 jene zwar nun den und die bei der
 καὶ^{Kon} τρόπαιον ἐστήσαμεν ῥάχιν ξηρὰν^{AdjA} δελφίνος ἀναπήξαντες^{N AorAkt} τῇ^{ArtD}
 und trocken aufgesteckt habend, am
 ὕστεραίᾳ^{AdjD} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} αἰσθόμενοι^{N PräM/P} παρῆσαν, τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} δεξιὸν^{AdjA}
 folgenden aber auch die anderen wahrnehmend den zwar rechten
 κέρας ἔχοντες^{N PräAkt} οἱ^{ArtN} Ταριχᾶνες — ἠγείτο δὲ^{Pt} αὐτῶν^{G Pr} Πήλαμος — τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt}
 haltend die aber von ihnen den aber
 εὐώνυμον^{AdjA} οἱ^{ArtN} Θυννοκέφαλοι, τὸ^{ArtA} μέσον^{AdjA} δὲ^{Pt} οἱ^{ArtN} Καρκινόχειρες· οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
 linken die die Mitte aber die die denn
 Τριτωνομένδητες τὴν^{ArtA} ἡσυχίαν ἦγον οὐδετέροις^{AdjD} συμμαχεῖν προαιρούμενοι^{N PräM/P}
 die keiner Seite vorziehend.
 ἡμεῖς^{N Pr} δὲ^{Pt} προαπαντήσαντες^{N AorAkt} αὐτοῖς^{D Pr} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} Ποσειδώνιον
 wir aber vorher entgegen gegangen seiend ihnen bei dem
 συνεμίξαμεν πολλῇ^{AdjD} βοῇ χρώμενοι^{N PräM/P} ἀντήχει δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} κύτος ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 mit viel gebrauchend, aber die wie die
 σπήλαια· τρεψάμενοι^{N AorMed} δὲ^{Pt} αὐτούς^{A Pr} ἅτε^{Pt} γυμνήτας^{AdjA} ὄντας^{A PräAkt} καὶ^{Kon}
 in Flucht gesetzt habend aber sie, da nackt seiende, und
 καταδιώξαντες^{N AorAkt} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} ὕλην τὸ^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} ἐπεκρατοῦμεν τῆς^{ArtG} γῆς.
 hinab verfolgt habend in den das Übrige des des

§ 39 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} οὐ^{Pt} πολὺ^{AdjA} κήρυκας ἀποστείλαντες^{N AorAkt} νεκρούς^{AdjA} τε^{Pt} ἀνηροῦντο
 und nach nicht viel abgesandt habend Tote und

καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} φιλίας διελέγοντο· ἡμῖν^{D Pr} δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐδόκει σπένδεσθαι, ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD}
 und über uns aber nicht sondern am
 ὕστερα^{AdjD} ἵα^{AdjD} χωρήσαντες^{N AorAkt} ἐπ'^{Prp} αὐτοὺς^{A Pr} πάντας^{AdjA} ἄρδην^{Adv} ἐξεκόψαμεν^N πλὴν^{Prp}
 folgenden vorgegangen seiend gegen sie alle mit Wurzel außer
 τῶν^{ArtG} Τριτωνομενδῆτων. οὗτοι^{N Pr} δὲ^{Pt} ὡς^{Kon} εἶδον^N τὰ^{ArtA} γινόμενα,^{A Präm/P}
 den diese aber als die Geschehenden,
 διαδράντες^{N AorAkt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} βραγχίων ἀφῆκαν^N αὐτοὺς^{A Pr} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν.
 entflohen seiend aus den selbst in das
 ἡμεῖς^{N Pr} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν ἐπελθόντες^{N AorAkt} ἔρημον^{AdjA} ἤδη^{Adv} οὖσαν^{A Präm/P} τῶν^{ArtG}
 wir aber das über zogen seiend verlassen schon seiend von den
 πολεμίων τὸ^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} ἀδεῶς^{Adv} κατωκοῦμεν, τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} γυμνασίους^N τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 das Übrige furchtlos die vieles und auch
 κυνηγεσίους^N χρώμενοι^{N Präm/P} καὶ^{Kon} ἀμπελουργοῦντες^{N Präm/P} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καρπὸν^N
 gesammelnd den aus den und insgesamt den
 ἐν^{Prp} δεσμητηρίῳ^N μεγάλῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἀφύκτῳ^{AdjD} τρυφῶσι^{D Präm/P} καὶ^{Kon} λελυμένοις^{D PerM/P}
 in großen und unentrinnbaren schwelgenden und gelösten.
 ἐνιαυτὸν^N μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} μῆνας ὀκτὼ^{Adj} τοῦτον^{A Pr} διήγομεν^N τὸν^{ArtA} τρόπον.
 zwar also auch acht diesen die
 § 40 τῷ^{ArtD} δ'^{Pt} ἐνάτῳ^{AdjD} μηνὶ πέμπτῳ^{AdjD} ἱσταμένου,^{G Präm/P} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} δευτέραν^{AdjA}
 im aber neunten am fünften ansetzenden seienden, um die zweite
 τοῦ^{ArtG} στόματος ἄνοιξιν — ἅπας^{Adv} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦτο^{N Pr} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ὥραν^N
 des einmal denn ja dies je die
 ἐκάστην^{AdjA} ἐποίει^N τὸ^{ArtN} κῆτος, ὥστε^{Kon} ἡμᾶς^{A Pr} πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} ἀνοιξεις τεκμαίρεσθαι^N
 jede das so dass uns nach den
 τὰς^{ArtA} ὥρας — περὶ^{Prp} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} δευτέραν,^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} ἔφην, ἄνοιξιν, ἄφνω^{Adv}
 die um nun die zweite, wie gerade plötzlich
 βοή^N τε^{Pt} πολλῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} θόρυβος ἠκούετο καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} κελεύσματα καὶ^{Kon} εἰρεσίαι·
 und groß und und gleichwie und
 παραχθέντες^{N AorPas} οὖν^{Pt} ἀνειρπύσαμεν^N ἐπ'^{Prp} αὐτὸ^{A Pr} τὸ^{ArtA} στόμα τοῦ^{ArtG} θηρίου^N
 auf geschreckt worden seiend nun auf das den des
 καὶ^{Kon} στάντες^{N AorSAkt} ἐνδοτέρῳ^{Adv} τῶν^{ArtG} ὀδόντων^N καθεωρῶμεν^N ἀπάντων^{AdjG} ὧν^{G Pr}
 und hingestellt seiend weiter innen der alles was
 ἐγὼ^{N Pr} εἶδον^N θαυμάτων^N παραδοξότατον,^{AdjASup} ἄνδρας μεγάλους,^{AdjA} ὅσον^{A Pr}
 ich äußerst wunderbar, große, etwa
 ἡμισταδιαίου^{AdjA} τὰς^{ArtA} ἡλικίας, ἐπὶ^{Prp} νήσων μεγάλων^{AdjG} προσπλέοντας^{A Präm/P} ὥσπερ^{Kon}
 halb stadien hoch die auf großen heran segelnd wie gerade
 ἐπὶ^{Prp} τριήρων. οἶδα^N μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπίστοις^{AdjD} εἰκότα^{A PerAkt} ἱστορήσων,^{N FuAkt} λέξω^N
 auf zwar nun Unglaubwürdigem gleichende erzählen werdend,
 δὲ^{Pt} ὅμως^{Adv} νήσοι ἦσαν ἐπιμήκεις^{AdjN} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} δὲ^{Pt} ὑψηλαί,^{AdjN} ὅσον^{N Pr}
 aber dennoch. langgestreckt zwar, nicht sehr aber hoch, etwa
 ἑκατὸν^{Adj} σταδίων ἐκάστη^{AdjN} τὸ^{ArtN} περίμετρον· ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt} αὐτῶν^{G Pr} ἔπλεον^N τῶν^{ArtG}
 hundert je jede der auf aber auf ihnen der
 ἀνδρῶν ἐκείνων^{G Pr} ἀμφὶ^{Prp} τοῦς^{ArtA} εἴκοσι^{Adj} καὶ^{Kon} ἑκατόν^{Adj} τούτων^{G Pr} δὲ^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 jener um die zwanzig und hundert· von diesen aber die zwar
 παρ'^{Prp} ἑκάτερα^{AdjA} τῆς^{ArtG} νήσου καθήμενοι^{N Präm/P} ἐφεξῆς^{Adv} ἐκωπηλάτου^N
 an beiden der sitzend der Reihe nach
 κυπαρίττοις^{AdjD} μεγάλαις^{AdjD} αὐτοκλάδοις^{AdjD} καὶ^{Kon} αὐτοκόμοις^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} ἐρετμοῖς,
 Zypressen großen Eigenzweigen und Eigenlaubigen wie gerade
 κατόπιν^{Adv} δὲ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πρύμνης, ὡς^{Kon} ἐδόκει, κυβερνήτης ἐπὶ^{Prp} λόφου^N
 hintennach aber auf dem wie ἐδόκει, κυβερνήτης ἐπὶ^{Prp} λόφου^N
 auf

ὕψηλόν^{AdjG} εἰστήκει^{PräAkt} χάλκεον^{AdjA} ἔχων^{N PräAkt} πηδάλιον^{AdjA} πεντασταδιαῖον^{AdjA} τὸ^{ArtN} μήκος·
 hohen ehern haltend fünf stadien lang die
 ἐπὶ^{Prp} δέ^{Pt} τῆς^{ArtG} πρώρας^N ὅσον^{N Pr} τετταράκοντα^{Adj} ὠπλισμένοι^{N PerM/P} αὐτῶν^{G Pr} ἐμάχοντο,
 an aber der etwa vierzig bewaffnet von ihnen
 πάντα^{AdjN} ὅμοιοι^{N PerAkt} ἀνθρώποις^N πλὴν^{Prp} τῆς^{ArtG} κόμης· αὕτη^{N Pr} δέ^{Pt} πῦρ ἦν^{Kon} καὶ^{Kon}
 ganz ähnlich seiend außer des dies aber und
 ἑκάστο, ὥστε^{Kon} οὐδέ^{Kon} κορύθων ἐδέοντο. ἀντὶ^{Prp} δέ^{Pt} ἱστίων^N ὁ^{ArtN} ἄνεμος
 so dass nicht einmal anstatt aber der
 ἐμπίπτων^{N PräAkt} τῇ^{ArtD} ὕλῃ, πολλῇ^{AdjD} οὐσίῃ^{N PräAkt} ἐν^{Prp} ἐκάστῃ^{AdjD} ἐκόλπου^N τε^{Pt}
 hinein fallend in dem viel seiend in jeder, und
 ταύτην^{A Pr} καὶ^{Kon} ἔφερε^N τὴν^{ArtA} νῆσον ἧ^{Pr} ἐθέλοι^N ὁ^{ArtN} κυβερνήτης· κελευστής^N δέ^{Pt}
 diese und die wohin der der aber
 ἐφειστήκει^N αὐτοῖς^{D Pr} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} εἰρεσίαν ὀξέως^{Adv} ἐκινούντο ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtN}
 über ihnen, und zu die schnell wie gerade die
 μακρὰ^{AdjN} τῶν^{ArtG} πλοίων.
 langen der

§ 41 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πρῶτον^{AdjN} δύο^{Adj} ἢ^{Kon} τρεῖς^{Adj} ἑωρῶμεν, ὕστερον^{Adv} δέ^{Kon} ἐφάνησαν
 das zwar nun zuerst zwei oder drei später aber
 ὅσον^{A Pr} ἑξακόσιοι^{AdjN} καὶ^{Kon} διαστάντες^{N AorSAkt} ἐπολέμουν καὶ^{Kon} ἐναυμάχουν.
 etwa sechshundert, und auseinander getreten seiend und
 πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀντίπρωροι^{AdjN} συνηράσσοντο ἀλλήλαις^{D Pr} πολλὰ^{AdjN} δέ^{Kon}
 viele zwar nun bug gegenüberstehende einander, viele aber
 καὶ^{Kon} ἐμβλήθεισαι^{N AorPas} κατεδύοντο, αἱ^{ArtN} δέ^{Kon} συμπλεκόμεναι^{N PräM/P}
 auch eingestoßen worden seiend die aber zusammen geflochten seiend
 καρτερώς^{Adv} διηγωνίζοντο καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} ῥαδίως^{Adv} ἀπελύοντο· οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 standhaft und nicht leicht die denn auf der
 πρώρας τεταγμένοι^{N PerM/P} πᾶσαν^{AdjA} ἐπεδείκνυντο προθυμίαν ἐπιβαίνοντες^{N PräAkt} καὶ^{Kon}
 aufgestellt seiend jede auf steigend seiend und
 ἀναιροῦντες^{N PräAkt} ἐζώγει^N δέ^{Kon} οὐδεὶς^{N Pr} ἀντὶ^{Prp} δέ^{Kon} χειρῶν σιδηρῶν^{AdjG} πολυπόδας
 tötend seiend· aber niemand. anstatt aber eisernen
 μεγάλους^{AdjA} ἐκδεδεμένους^{A PerM/P} ἀλλήλοις^{D Pr} ἐπερρίπτουν, οἱ^{ArtN} δέ^{Kon}
 große angebundene seiend einander die aber
 περιπλεκόμενοι^{N PräM/P} τῇ^{ArtD} ὕλῃ κατεῖχον τὴν^{ArtA} νῆσον. ἐβαλλον μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon}
 um schlingend seiend dem die die jedoch auch
 ἐτίτρωσκον ὅστρεοις^N τε^{Pt} ἀμαξοπληθέσι^{AdjD} καὶ^{Kon} σπόγγοις^N πλεθριαίοις^{AdjD}
 und wagen vollen und plethra großen.

§ 42 ἡγεῖτο δέ^{Kon} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} Αἰολοκένταυρος, τῶν^{ArtG} δέ^{Kon} Θαλασσοπότης· καὶ^{Kon} μάχη
 aber der zwar der aber und
 αὐτοῖς^{D Pr} ἐγεγένητο, ὥς^{Kon} ἐδόκει, λείας ἔνεκα^{Prp} ἐλέγετο γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} Θαλασσοπότης
 ihnen wie wie um willen· denn der
 πολλὰς^{AdjA} ἀγέλας δελφίνων τοῦ^{ArtG} Αἰολοκενταύρου ἐληλακέναι, ὥς^{Kon} ἦν ἀκούειν
 viele des wie
 ἐπικαλούντων^{G PräAkt} ἀλλήλοις^{D Pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὀνόματα τῶν^{ArtG} βασιλέων
 herbei rufend seienden einander und die der
 ἐπιβομώνων^{G PräM/P} τέλος^N δέ^{Kon} νικῶσιν οἱ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Αἰολοκενταύρου καὶ^{Kon} νήσους
 hinzu rufend seienden. aber die des und
 τῶν^{ArtG} πολεμίων^{AdjG} καταδύουσιν ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} πεντήκοντα^{Adj} καὶ^{Kon} ἑκατόν^{Adj} καὶ^{Kon}
 der Feinde um die fünfzig und hundert· und
 ἄλλας^{AdjA} τρεῖς^{AdjA} λαμβάνουσιν αὐτοῖς^{D Pr} ἀνδράσιν· αἱ^{ArtN} δέ^{Kon} λοιπαὶ^{AdjN} πρύμναν
 andere drei mit ihnen die aber übrigen
 κρουσάμεναι^{N AorMed} ἔφευγον. οἱ^{ArtN} δέ^{Kon} μέχρι^{Prp} τινὸς^{G Pr} διώξαντες^{N AorAkt}
 angestoßen habend seiend die aber bis zu einem verfolgt habend seiend,

ἐπειδὴ^{Kon} ἔσπερα ἦν, ^Nτραπόμενοι^{AorMed} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ναυάγια τῶν^{ArtG}
 als gewendet habend seiend zu den der
 πλείστων^{AdjGSup} ἐπεκράτησαν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} αὐτῶν^{GPr} ἀνείλυντο· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐκείνων^{GPr}
 meisten und die eigenen und denn von jenen
 κατέδυσαν νῆσοι οὐκ^{Pt} ἐλάττους^{AdjNKmp} τῶν^{ArtG} ὀγδοήκοντα·^{Adj} ἔστησαν δὲ^{Kon} καὶ^{Kon}
 nicht weniger der achtzig. aber auch
 τρόπαιον τῆς^{ArtG} νησομαχίας ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} κεφαλῇ τοῦ^{ArtG} κήτους μίαν^{AdjA} τῶν^{ArtG}
 der auf dem des eine der
 πολεμίων^{AdjG} νήσων ἀνασταυρώσαντες·^N ἐκείνην^A μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} νύκτα περὶ^{Prp}
 Feinde auf gepfählt habend seiend. jene zwar nun die um
 τὸ^{ArtA} θηρίον ἠύλisanτο ἐξάπαντες·^N αὐτοῦ^{GPr} τὰ^{ArtA} ἀπόγεια καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 das die entzündet habend seiend dessen die und auf
 ἀγκυρῶν πλησίον^{Adv} ὀρμισάμενοι·^N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀγκύραις ἐχρῶντο μεγάλαις^{AdjD}
 nahe geankert habend seiend· und denn großen
 ὑαλίναις^{AdjD} καρτεραῖς·^{AdjD} τῇ^{ArtD} ὕστεραίᾳ^{AdjD} δὲ^{Kon} θύσαντες·^N ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 gläsernen starken. am folgenden aber geopfert habend seiend auf dem
 κήτους καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} οἰκείους^{AdjA} θάψαντες·^N ἐπὶ^{Prp} αὐτοῦ^{GPr} ἀπέπλεον
 und die Eigenen begraben habend seiend auf ihm
 ἡδόμενοι^N καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} παιᾶνας ᾄδοντες·^N ταῦτα^N μὲν^{Pt} τὰ^{ArtN} κατὰ^{Prp}
 sich freuend seiend und wie gerade singend seiend. dieses zwar die über
 τὴν^{ArtA} νησομαχίαν γενόμενα·^N
 die geschehen seienden.